

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 RAQAMLI ILMY KENGASH**

---

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI**

**SAPAYEVA SOHIBA OTAXONOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK BADIY MATNLARIDAGI VAQT  
TUSHUNCHASINING LINGVISTIK TADQIQI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik, tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Toshkent – 2025**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati  
mundarijasi**

**Contents of the dissertation abstract of a doctor of philosophy (PhD) on  
philological sciences**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Sapayeva Sohiba Otaxonovna**

Ingliz va o‘zbek badiiy matnlaridagi vaqt tushunchasining lingvistik  
tadqiqi.....3

**Сапаева Сохиба Отахоновна**

Лингвистическое исследование концепта время в английских и  
узбекских художественных текстах.....21

**Sapaeva Sokhiba Otakhonovna**

Linguistic Study of the Concept of Time in English and Uzbek Literary  
Texts .....41

**E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati**

Список опубликованных работ  
List of published works.....45

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI**  
**HUZURIDAGI ILMY DARAJALAR BERUVCHI**  
**DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 RAQAMLI ILMY KENGASH**  

---

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI**

**SAPAYEVA SOHIBA OTAXONOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK BADIY MATNLARIDAGI VAQT**  
**TUSHUNCHASINING LINGVISTIK TADQIQI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik, tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi**  
**AVTOREFERATI**

**Toshkent – 2025**

**Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2024.3.PhD/Fil5120 raqam bilan ro‘yxatga olingan.**

Dissertatsiya O‘zbekiston davlat jahon tillari universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume) Ilmiy kengash web-sahifasida ([www.uswlu.uz](http://www.uswlu.uz)) hamda “ZiyoNet” Axborot ta’lim portalida ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)) joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:**

**Boqiyeva Gulandom Hisomovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Rasmiy opponentlar:**

**Yuldashev Akmal Gulyamjonovich**  
filologiya fanlari doktori, dotsent

**Nasrullayeva Nafisa Zafarovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Yetakchi tashkilot:**

Mirzo Ulug‘bek nomidagi O‘zbekiston Milliy universiteti

Dissertatsiya himoyasi O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 raqamli Ilmiy kengashning 2025-yil «\_\_» \_\_\_\_\_ soat \_\_\_\_dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 100138, Toshkent shahri, Uchtepa tumani, Kichik halqa yo‘li ko‘chasi, 21 A uy. tel: (99871) 230-12-91. faks: (99871) 230-12-92; e-mail:uzswlu\_info@mail.ru).

Dissertatsiya bilan O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (\_\_\_\_ raqami bilan ro‘yxatga olingan). Manzil: 100138, Toshkent shahri, Uchtepa tumani, Kichik halqa yo‘li ko‘chasi, 21 A uy. tel: (99871) 230-12-91.

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil «\_\_» \_\_\_\_\_ da tarqatildi.  
(2025-yil «\_\_» \_\_\_\_\_dagi \_\_\_\_ -raqamli reyestr bayonnomasi).

**I.M. Tuxtasinov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi, ped.f.d., professor

**X.B. Samigova**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi, filol.f.d., professor

**J.A. Yakubov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filol.f.d., professor

## **KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)**

**Tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zaruriyati.** Jahon tilshunosligida vaqt kategoriyasi badiiy matnlarda til va madaniyat o'rtasidagi aloqalarni ochib berish uchun muhim tadqiqot obyekti sifatida e'tirof etiladi. Ingliz va o'zbek tillaridagi badiiy matnlarni lingvistik nuqtayi nazardan tahlil qilish, ikki til o'rtasidagi struktural va semantik farqlarni aniqlashga imkon beradi. Vaqt tushunchasining ifodalanishi tilning grammatik, leksik va stilistik vositalari orqali namoyon bo'ladi, bu esa o'z navbatida har bir millatning vaqtni qanday qabul qilishi, tashkil etishi va tasavvur qilishi bilan uzviy bog'liq. Ingliz va o'zbek tillarida vaqtni ifodalovchi lingvistik vositalarni qiyosiy o'rganish – vaqt tushunchasining madaniy xususiyatlarini va ularning badiiy matnlarda qanday aks etishini yanada aniqroq tushunishga yordam beradi. Mazkur tadqiqot ingliz va o'zbek tilshunosligi nuqtayi nazaridan ham, lingvomadaniyat sohasida ham katta ahamiyatga ega.

Dunyo tilshunosligida vaqt tushunchasining tilda aks etishidagi tafovutlar madaniyatlararo farqlarni ochib berish imkonini yaratadi. Badiiy matnlarda vaqtni ifodalashda ishlatiladigan struktural va semantik vositalar o'rtasidagi farqlar ikki xalqning dunyoqarashi, tarixiy tajribasi va estetik qadriyatlarini yanada aniqroq aks ettiradi. Shu asosda ingliz va o'zbek tillarida vaqtni tasvirlash usullarining tadqiqi zamon tushunchalarini ifodalashda yuzaga keladigan muammolarni hal qilishda yordam beradi. Xususan, madaniyatlararo muloqot va global kommunikatsiyada ham vaqt konsepsiyasi ustuvorlik kasb etadi. Vaqt tushunchasining lingvistik tahlili lingvomadaniyat sohasidagi tadqiqotlarning takomillashuviga hissa qo'shadi. Shuningdek, xalqlar o'rtasidagi o'zaro tushunishni va muloqotni yaxshilashga xizmat qiladi. Chunonchi, ingliz va o'zbek tillaridagi badiiy matnlarda bashariyat uchun umumiy bo'lgan vaqt tushunchasining lingvistik tadqiqiga doir ilmiy muammoni fundamental, kompleks tadqiq qilish muhim ahamiyatga ega.

Mamlakatimizda chet tillarni o'rganishga bo'lgan qiziqish ta'sirida badiiy matnlarning komparativistik tahliliga e'tibor kuchaydi. Buning natijasida sohada butunlay yangicha ruhdagi tadqiqotlarni olib borish imkoniyati yuzaga keldi. Zero, "ushbu masalaning asosiy yechimi ilm-fan va innovatsiyalar sohasida yetakchi mamlakatlar qatoridan o'rin olish, to'rtinchi sanoat inqilobi davrida xalqaro raqobatbardoshlikka erishish, to'plangan institutsional muammolarning yangi yechimlarini izlab topish, shuningdek, globallashuv tufayli yuzaga kelayotgan bahsli masalalarni hal qilishdan iborat bo'lishi lozim"<sup>1</sup>ligi tadqiqotlarni zamon talablaridan kelib chiqib yangi yo'nalishlar bilan boyitish zaruratini hosil qiladi. Bu esa o'zbek tilshunosligining jahon tilshunosligi bilan aloqadorlikda rivojlanishini ta'minlash, milliy ma'naviyatni yuksaltirish, yosh avlodni dunyo madaniyati durdonalari bilan tanishtirish imkonini beradi. Bu borada vaqt kategoriyaning lingvistik, leksik-semantik, morfologik ma'no va shakl, kognitiv hamda stilistik vazifa kasb etishi ahamiyatlidir. Bu orqali tilshunoslikda idrokiy-kognitiv model, sotsiopragsmatik mexanizm va modellar tadqiqini rivojlantirishga erishish mumkin.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktyabrdagi "O'zbekiston

---

<sup>1</sup> O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020-yil 29-oktyabrdagi "Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi PF-6097-son Farmoni //https://lex.uz/docs/-5073447

Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi PF-5847-son, 2020-yil 29-oktyabrdagi "Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi PF-6097-son, 2020-yil 6-noyabrdagi "O'zbekistonning yangi taraqqiyot davrida ta'lim-tarbiya va ilm-fan sohalarini rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF-6108-son, 2022-yil 28-yanvardagi "2022–2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi PF-60-son Farmonlari hamda 2021-yil 19-maydagi "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PQ-5117-son, 2024-yil 27-iyundagi "Yoshlarni xorijiy tillarga o'qitish tizimi samaradorligini oshirish bo'yicha qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida"gi PQ-239-son qarorlari hamda mazkur sohaga oid boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi.** Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari taraqqiyotining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo'llari" ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o'rganilganlik darajasi.** Vaqt tushunchasining badiiy matndagi ifodasini hamda vaqtni konsept sifatida o'rganish jarayonida ishtirok etuvchi lingvistik vositalarni tahlil qilish bir qator olimlarning tadqiqotlariga asos bo'lgan. Jumladan, L.N.Mixeyeva, Y.Strelsova, P.P.Gaydenko, Y.V.Paducheva, Y.V.Gilyasev, D.G.Ishuk, S.V.Dimitryuk, B.C.Polikarpov, A.Y.Stopocheva-Moyer, Y.V.Tarasova, V.A.Tishkov, Z.Y.Turayeva, T.V.Matveyeva, N.D.Arutyunova<sup>2</sup> kabi olimlar ilmiy izlanish olib borishgan.

Ingliz tilida yaratilgan ilmiy ishlar qatorida esa W.E.Bull, D.Karter, P.J.Davies, C.Emmott, G.Faukonner, S.Fleishman, R.Huddleston, G.Lakoff, M.Johnson, R.Quirk, S.Greenbaum, G.Leech, J.Svartvik; G.Rou; T.Shippey, C.S.Smit, H.Svit,

---

<sup>2</sup>Михеева Л.Р. Время русской картина мира: лингвистический аспект: дисс. док. фил. наук. – Москва, 2004; Стрельцова Е. Ю. Лексико-семантическое поле «время» в философской поэзии Испании и Каталонии XVIII в. – Москва, 1995; Гайдено П.П. Понятие времени и проблема континуума. [http://www.i-u.ru/biblio/archive/gadenko\\_ponaitie](http://www.i-u.ru/biblio/archive/gadenko_ponaitie), 1999; Падучева Е. В. Семантические исследования: Семантика времени и вида в русском языке; Семантика нарратива. 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Языки славянской культуры, 2010; Гилясев Ю.В. Репрезентация категорий времени и пространства в структуре художественного текста: дис. канд. филол. наук. 2012; Ищук Д.Г. Лексико-семантическое поле как выражение концептуальной модели времени в языке: (на рус.-славян. материале): дисс. канд. филол. наук. – Санкт-Петербург. гос. ун-т. – СПб, 1995; Дмитриук С.В. Этнокультурная специфика образа времени в языковом сознании русских, казахов и англичан: дис. канд. филол. наук. – Москва, 2001; Поликарпов В.С. Время и культура. – URL: <http://www.i-u.ru/biblio/archive/polikarpovvremj'a>, 1987; Стопочева-Мойер А.Ю. Время в контексте языка и культуры: минимальные единицы членения: дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2001; Тарасова Е.В. О многоаспектной природе времени (время физическое, перцептуальное, языковое, художественное и лингвистическое). // Вестник Харьковского университета. – Харьков, 1989; Тишков В.А. Восприятие времени. // Этнографическое обозрение. – 2002. – №3; Тураева З.Я. Категория времени. Время грамматическое и время художественное (на материале английского языка): учеб. пособие [для ин-тов и фак. иностр. яз.]. – Москва: Высш. школа, 1979; Арутюнова Н.Д. Время: модели и метафоры // Логический анализ языка. Язык и время / отв. ред. Н.Д. Арутюнова, Т.Е. Янко. – М.: Индрик, 1997; Матвеева Т.В. Текстовое время или темпоральность // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной. 2-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта, Наука, 2006.

P.Stokvell<sup>3</sup> kabi olimlarning tadqiqotlarini qayd etish mumkin.

O‘zbek olimlaridan S.Boymirzayeva, G.Boltaqulov<sup>4</sup> ning ishlarida temporallikni ifodalovchi lisoniy vositalar, aspektual-temporal semantikaning voqelanishi atroflicha tahlil etilgan. A.Yuldashev<sup>5</sup> esa o‘zbek va ingliz tillaridagi idiomatik birliklarni lingvokognitiv jihatdan tadqiq etgan. Sh.Ataxanova, Sh.Djabbarov, A.Paizbekova, I.Rahmonova, X.Mamatqulova<sup>6</sup> singari olimlarning ishlari esa vaqt konseptining qiyosiy tahliliga bog‘ishlangani bilan diqqatga sazovor.

Yuqorida qayd etilgan ilmiy ishlar faktologik va ilmiy-nazariy ahamiyatga ega bo‘lib, juda muhim ilmiy xulosalar beradi. Tilshunosligimizda ingliz va o‘zbek tillaridagi badiiy matnlarda vaqt tushunchasini lingvistik jihatdan solishtirish, uni tizimli, fundamental va kompleks tarzda o‘rganishga yo‘naltirilgan ushbu ilmiy tadqiqot alohida ahamiyatga ega.

**Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi.** Tadqiqot O‘zbekiston davlat jahon tillari universitetining “Ingliz tili mutaxassisligi fanlaridan axborot-kommunikatsiya texnologiyalari asosida virtual resurslar yaratish va joriy etish” mavzusidagi I-204-4-5-sonli innovatsion loyiha doirasida amalga oshirilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** ingliz va o‘zbek badiiy matnlaridagi vaqt tushunchasining lingvomadaniy xususiyatlarini chog‘ishtirma aspektda ochib berishdan iborat.

**Tadqiqotning vazifalari** quyidagilardan iborat:

badiiy matnda vaqtni ifodalovchi turli lingvistik vositalarning tipologik xususiyatlarini aniqlash;

---

<sup>3</sup>Bull W. E. Time, Tense and the Verb. A Study in Theoretical and Applied Linguistics, with Particular Attention to Spanish. California: University of California Press, 1960; Carter D. The Creation of Tomorrow: Fifty Years of Magazine Science Fiction. – New York: Columbia University Press, 1977; Davies P. J. Science Fiction, Social Conflict and War. Manchester: Manchester University Press, 1990; Emmott C. Narrative Comprehension: A Discourse Perspective. – Oxford: Clarendon Press, 1997.; Fauconnier G. Mental Spaces. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1994. – 190 p; Fauconnier G., Mappings in Thought and Language. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1997; Fleischman S. Tense and Narrativity: From Medieval Performance to Modern Fiction. – London: Routledge, 1990; Huddleston R. The case against a future tense in English. // Studies in lang. Amsterdam, 1995. Vol. 19, № 2; Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. Chicago: Univ. of Chicago Press, 1980; Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A Comprehensive Grammar of the English language. London and New York: Longman, 1985; Rauh G. Essays on Deixis. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1983; Smith C.S. The Temporal Reference of the English Futurate. // Problems in Syntax. N. Y. / L., 1983; Sweet H. A New English Grammar Logical and Historical. Oxford: Clarendon Press, 1891; Stockwell P. The Poetics of Science Fiction. – London: Longman, 2000. – 251 p; Stockwell P. Cognitive Poetics: An Introduction. – London: Routledge, 2002.

<sup>4</sup>Боймирзаева С. Матн мазмунида темпораллик семантикаси. – Тошкент: ЎЗМЭ, 2009; Болтакулова Г.Ф. Инглиз ва ўзбек тилларида темпораллик ва унинг дейктик хусусиятларининг қиёсий-функционал тадқиқи. Филол. фан. бўйича фалсафа док. (PhD) дисс. ... автореф. – Тошкент, 2018.

<sup>5</sup>Юлдашев А. Идиоматик қўшма сўзларнинг лингвокогнитив аспекти (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида). Филол. фан. бўйича фалсафа док. (PhD) дисс. ... автореф. – Тошкент, 2017.

<sup>6</sup>Атаханова Г.Ш. Номинации «возраст человека» в когнитивно-прагматическом и лингвокультурологическом аспектах (на материале англ. языка). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2006; Djabbarov Sh. X. “Vaqt” konseptosferasining kognitiv-metaforik, lingvofalsafiy va lingvomadaniy tahlili (Ingliz va o‘zbek tillari misolida). Filol. fan. bo‘yicha falsafa dok. (PhD) diss. – Termiz, 2022; Paizbekova A.A. Ingliz, rus, o‘zbek va qozoq tillari maqollaridagi vaqt reprezentatsiyasining lingvokognitiv aspekti. Filol. fan. bo‘yicha falsafa dok. (PhD) diss. – Toshkent, 2019; Rahmonova I. Ingliz va o‘zbek tillarida vaqt konseptining lingvokulturologik xususiyatlari. //Eurasian journal of social sciences, philosophy and culture, 2022, № 2(12); Mamatkulova X. Vaqt konseptining lingvokulturologik xususiyatlari linguoculturological characteristics of the time concept. //Образование наука и инновационные идеи в мире, 2023, № 21(1), 164-168. Retrieved from <https://newjournal.org/index.php/01/article/view/6205>

tadqiqot materiali sifatida tanlangan ingliz va o'zbek badiiy matnlari (R.Bax, S.Moem, U.Hamdani, I.Sulton va boshqa adiblar asarlari)da vaqt tushunchasining konseptual jihatlarini asoslash;

vaqt va makonga doir konseptual metaforalar va ularning shakllanish bosqichlarini aniqlash orqali lingvomadaniy ahamiyatini tahlil qilish;

vaqt tushunchasini obyektivlashtiruvchi vosita – turg'un birikmalar o'rganilayotgan tillar lingvomadaniy manzarasini aks ettirishini misollar orqali dalillash.

**Tadqiqotning obyekti** sifatida ingliz va o'zbek badiiy matnlarida vaqt tushunchasini belgilovchi til birliklari tanlangan.

**Tadqiqotning predmetini** ingliz va o'zbek badiiy matnlaridagi vaqt tushunchasining leksik-semantik, stilistik va lingvomadaniy xususiyatlari tashkil etadi.

**Tadqiqotning usullari.** Dissertatsiyada komponent, kontekstologik, kompozitsion, lingvistik, tavsiflash, kognitiv-konseptual, lingvomadaniy va chog'ishtirma tahlil usullaridan foydalanilgan.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi** quyidagilardan iborat:

vaqt tushunchasiga oid metaforalar *manba sohasi (source domain)* va *maqсад sohasi (target domain)* orqali madaniy muhit hamda lingvistik vositalar kontekstida *kognitiv-konseptual, chog'ishtirma* tadqiq metodlari asosida ochib berilgan;

asardagi voqealarning *adresat* tamonidan *vaqtga nisbatan lokalizatsiya qilinishida* kelajak, o'tmish yoki o'zga orbitadagi vaqt va muallif qo'llagan *lisoniy birliklarning ma'naviy strukturasi leksik, semantik va matn darajasida* real vaqtdan qanday farqalanishi dalillangan;

*notenglik, uyg'unlik, nisbiylik* kabi prinsiplar va obyektiv, subyektiv, antropomorfik kabi toifalar asosida vaqt kategoriyasi madaniy-estetik tafakkurni tilda ifodalovchi lisoniy birlik sifatida tadqiq etilgan;

vaqt tushunchasini obyektivlashtiruvchi *paremiya* va *frazemalarning* semantik modeli aniqlangan holda *tabiiy-astronomik, lingvistik, ijtimoiy-tarixiy, madaniy-falsafiy, badiiy-estetik* jihatdan vaqtni idrok etish asnosida yuzaga kelgan *siklik* va *chiziqli* modeli tizimlashtirilgan;

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

kognitiv-lingvistik yondashuvni an'anaviy semantik tahlil usullari bilan uyg'unlashtirish hamda turli tipdagi tillarda amalga oshirilgan nazariy va amaliy tadqiqotlar natijalarini tatbiq etish asosida, mazkur ilmiy muammoning kognitiv modellarini tahlil qilish va taqqoslashga yo'naltirilgan metodologiya ishlab chiqilgan.

tilshunoslik ilmida atamalarni unifikatsiya qilishning muhimligi va bu amaliyotning chog'ishtirma tilshunoslik uchun naqadar zarurligi va ahamiyati ochib berilgan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** ishda ilmiy-nazariy asos, metodologiya va tadqiqot metodikasiga asoslanganligi, yangi muammolar aniqlangani va uni hal qilish vazifalari qo'yilgani, tadqiqot natijalarining dissertatsiya ishining nazariy qoidalariga muvofiqligi, turli manbalardan yetarli miqdorda misollar to'planganligi, xulosa, taklif va tavsiyalarning amaliyotga tatbiq etilganligi hamda olingan

natijalarning vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlanganligi bilan belgilanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati chiqarilgan xulosalarning ingliz va o‘zbek tillaridagi badiiy matnlarda ifodalangan vaqt tushunchasining lingvistik tadqiqini to‘g‘ri tushunish, tilshunoslik ilmida nazariyaning boyitilishi, shuningdek, o‘zbek lingvistikasining rivojlanish qonuniyatlarini belgilashda ilmiy-nazariy asos bo‘lib xizmat qilishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati tadqiqot natijalari va xulosalaridan oliy o‘quv yurtlarining o‘quv jarayonida ma‘ruza va seminarlar, ingliz, o‘zbek va qiyosiy tilshunoslik, leksikologiya, stilistika, kognitiv lingvistika fanlari bo‘yicha maxsus kurslarni ishlab chiqish va o‘tkazishda, darsliklar, o‘quv qo‘llanmalar yozishda, maxsus lug‘atlar tuzishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Ingliz va o‘zbek badiiy matnlaridagi vaqt tushunchasining lingvistik tadqiqi bo‘yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

vaqt tushunchasiga oid metaforalar manba sohasi (source domain) va maqsad sohasi (target domain) orqali madaniy muhit hamda lingvistik vositalar kontekstida kognitiv-konseptual, chog‘ishtirma tadqiq metodlari asosida ochib berilgan xususidagi ilmiy-nazariy mulohazalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida amalga oshirilgan PZ-2020042022 – “Turkiy tillar elektron lingvodidaktik platformasini yaratish” nomli fundamental loyihada foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining 2024-yil 12-fevraldagi 01/6-334-son ma‘lumotnomasi). Natijada nazariy va amaliy tavsiyalar loyiha mazmun-mohiyatini boyitishga xizmat qilgan;

asardagi voqealarning adresat tomonidan vaqtga nisbatan lokalizatsiya qilinishida kelajak, o‘tmish yoki o‘zga orbitadagi vaqt va muallif qo‘llagan lisoniy birliklarning ma‘noviy strukturasi leksik, semantik va matn darajasida real vaqtdan qanday farqlanishi dalillangani borasidagi xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida 2022–2023-yillarda amalga oshirilgan AL-482103231-sonli “O‘zbek realiyalariga oid maqolalar bazasi platformasini yaratish (vikipediya elektron yensiklopediyasi mezonlari asosida)” mavzusidagi innovatsion loyihada foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining 2024-yil 12-fevraldagi 01/6-335-son ma‘lumotnomasi). Natijada vaqt kategoriyasi tadqiqiga doir ma‘lumotlar loyiha asosida yaratilgan elektron platformaning takomillashuvida muhim ahamiyat kasb etgan;

notenglik, uyg‘unlik, nisbiylik kabi prinsiplar va obyektiv, subyektiv, antropomorfik kabi toifalar asosida vaqt kategoriyasi madaniy-estetik tafakkurni tilda ifodalovchi lisoniy birlik sifatida tadqiq etilganiga oid nazariy va amaliy tavsiyalaridan OT-F1-030 – “O‘zbek adabiyoti tarixi” ko‘p jildlik monografiyani (7-jild) chop etish nomli fundamental loyihada foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining 2024-yil 12-fevraldagi 01/6-336-son ma‘lumotnomasi). Natijada fundamental loyiha doirasida yaratilgan dastur, elektron resurslar, nazariy va amaliy materiallar uchun muhim nazariy manba bo‘lib xizmat qilgan;

vaqt tushunchasining obyektivlashtiruvchi paremiya va frazemalarning

semantik modeli aniqlangan holda tabiiy-astronomik, lingvistik, ijtimoiy-tarixiy, madaniy-falsafiy, badiiy-estetik jihatdan vaqtni idrok etish asnosida yuzaga kelgan siklik va chiziqli modeli tizimlashtirilgani borasidagi xulosalardan Qori Niyoziy nomidagi Tarbiya pedagogikasi milliy instituti tomonidan 2024-2025-yillarda bajarilishi mo'ljallangan "Umumta'lim maktablarining 5-6-sinf adabiyot darslarida IT-texnologiyalarini qo'llash metodikasi" mavzusidagi olima ayollar innovatsion loyihasida foydalanilgan (Qori Niyoziy nomidagi Tarbiya pedagogikasi milliy institutining 2024-yil 9-sentyabrdagi 01/15-09-40-son ma'lumotnomasi). Natijada loyiha doirasida tayyorlanayotgan elektron manbalar mundarijasi mazmunan boyitilishiga erishilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Tadqiqot natijalari 3 ta xalqaro va 3 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanida muhokamadan o'tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi.** Dissertatsiya mavzusi bo'yicha 19 ta ilmiy ish nashr etilgan. Shulardan, O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 13 ta ilmiy maqola, 7 ta xalqaro maqola chop qilingan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya tarkibi kirish, uch bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Umumiy hajmi 115 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

**Kirish** qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning O'zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalarning ustuvor yo'nalishlarga mosligi ko'rsatilgan, muammoning o'rganilganlik darajasi yoritilgan, ishning maqsad va vazifalari, tadqiqot obyekti va predmeti aniqlangan, tadqiqot usullari, dissertatsiyaning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ishonchliligi, ilmiy va amaliy ahamiyati asoslab berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilganligi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar, dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi bo'yicha ma'lumotlar berilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi "**Vaqt tushunchasining nazariy-falsafiy va lisoniy asoslari**" deb nomlangan bo'lib, unda vaqt tushunchasiga oid ilmiy-nazariy muammolar tahlil qilingan. Bobning dastlabki fasli "*Vaqt tushunchasining ilmiy diskursdagi tadqiqi va tasnifi*" deb nomlangan bo'lib, unda o'tmish va kelajakni ajratib turadigan "hozir" denotati<sup>7</sup> degan pozitsiyaga qo'shilgan holda, vaqt tushunchasi, genezisi va evolyutsiyasi, turli fan sohalarida qabul qilingan ta'riflar tahlil qilingan. I.Kant vaqt ichki tuyg'uga mos keladigan "sezgi" shaklidir, deb hisoblagan va uning fikricha, "vaqt har qanday voqelikka qaramay mutlaq o'zgarmaydigan" kuchdir<sup>8</sup>.

Tadqiqotchilar real va perseptiv vaqtni (uning subyektiv idrokidagi vaqtni) ajratadilar, bu turlarni matnga nisbatan obyektiv (diktum) va subyektiv (modus) vaqt

<sup>7</sup> Аристотель Физика, перевод: В.П.Карпов из книги «Философы Греции. Основы основ: логика, физика, этика» издательство ЭКСМО-Пресс; Харьков 1999. – С. 156.

<sup>8</sup> Кант И. К вечному миру. Сборник. – Москва: Рипол-Классик, 2020.

bilan bog'laydilar. Shu bois vaqt tushunchasi va vaqt konseptini o'zaro farqlash zarurati paydo bo'ladi. O'.Q. Yusupov konseptni "tashqi yoki ichki dunyodagi biror bir narsa yoki hodisa haqidagi ongimizdagi bilimlar majmuasi, u haqidagi obrazlar va unga bo'lgan ijobiy, salbiy, neytral munosabatlar, ya'ni baholashlardir", deb belgilaydi. Tushuncha va konseptni farqlashda olim quyidagicha fikr bildiradi: "konsept bilan tushunchani aysbergga o'xshatish mumkin. Agar konsept aysberg bo'lsa, uning suvdan chiqib turgan qismi tushunchadir"<sup>9</sup>. Shunga ko'ra biz quyidagi fikrlarni ilgari suramiz. Vaqt kategoriyasi juda ko'p o'lchovli va mavhum hodisa bo'lib, uni obyektivlashtirishda lingvistik vositalarning juda keng doirasi qamrab olinadi. Stilistik darajada vaqt metafora orqali obyektivlashtiriladi: vaqt to'xtadi, tugadi. Vaqtni o'ldirish, behuda sarflash mumkin. Vaqt tushunchasining keng stilistik amalga oshirilishi konsepsiyaning yuqori mavhumligi bilan izohlanadi.

Bobning ikkinchi fasli "*Vaqt tushunchasining semantik modeli*" deb nomlanadi. Bu bobda biz o'zbek kognitiv tilshunosligi va konsept tahlili bo'yicha mahalliy olimlarimiz T.Mardiyev<sup>10</sup>, O'.Yusupov<sup>11</sup>, Sh.Safarov<sup>12</sup>, E.Mamatov<sup>13</sup>, M.Rahmatova<sup>14</sup>, G.Hoshimov<sup>15</sup>, D.Ashurova<sup>16</sup>, N.Normurodova, N.Djusupov<sup>17</sup> kabilarning tahlillari va nazariy xulosalariga tayangan holda vaqt tushunchasining lisoniy yaxlitligini belgilashga harakat qildik. Xususan, D.Ashurova lingvopragmatika va kognitiv semantika nuqtayi nazaridan tadqiq etiluvchi badiiy matnning xususiyatlari va uning interpretatsion (talqin qilish) imkoniyatlari bilan bog'liq muammolarni tahlil qilish mobaynida vaqt va makonni ham antroposentrik paradigma asosida yondashishni ilgari suradi. N.Normurodova esa badiiy matn murakkab va ko'pqirrali struktura bo'lib, struktur-semantik, semantik-stilistik, kommunikativpragmatik, kognitiv va madaniy kabi o'lchovlarni o'z ichiga olgani bois qiyosiy va konsept tahlillarida badiiy matnlarga murojaat qilish zarurligini ta'kidlaydi. Shu o'rinda alohida qayd etish kerakki, ayrim lingvistik tadqiqotlar real vaqt sharoitida, jamiyat a'zolarining kundalik so'zlashuvi asosida o'tkazilishi ancha haqqoniy natijalar beradi. Biroq to'laqonli tahlillar uchun materiallar taqqoslanishi nuqtayi nazaridan badiiy matnlarga murojaat qilish ham xato emas.

Vaqt tushunchasi mohiyatan dini, millati, mintaqasidan qat'iy nazar barcha odamzotga birdek taalluqlidir. Mana shuning uchun ham vaqt til egalari, ularning

---

<sup>9</sup>Yusupov O'. Ma'no, tushuncha, konsept va lingvokulturologiya atamaları xususida. // Stilistika tilshunoslikning zamonaviy yo'nalishlarida: Ilmiy amaliy konferensiya materiallari. – Toshkent, 2011. – B. 49.

<sup>10</sup>Мардиев Т. "Бахт" концептининг лингвомаданий ва семантик талқини (инглиз ва ўзбек тиллари қиёсида). // "Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим" (илмий ахборотнома журналі). – Самарқанд: СамДЧТИ нашриёти, 2016, №10.

<sup>11</sup>Юсупов Ў.Қ. Маъно, тушунча, концепт ва лингвокультурема атамалари хусусида. // Стилистика тилшуносликнинг замонавий йўналишларида. Илмий-амалий конференция материаллари. –Тошкент, 2011.

<sup>12</sup>Сафаров Ш.С. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор, 2006.

<sup>13</sup>Маматов А.Э. Тилга когнитив ёндашувнинг моҳияти нимада? // Тилшуносликнинг долзарб масалалари: Проф. А.Нурмонов таваллудининг 70 йиллигига бағишлаб ўтказилган илмий-амалий анжуман материаллари. – Андижон, 2012.

<sup>14</sup>Раҳматова М. Гўзаллик концептининг бадий матнларда воқеланиши ва унинг концептуал таҳлили. – Бухоро, 2019, №2.

<sup>15</sup>Хошимов Г.М. К теории концептов и их таксономики в когнитивной лингвистике // Систем структур тилшунослик муаммолари. Филология фанлари доктори, профессор Н.К.Турниёзов таваллудининг 70 йиллигига бағишланган Республика илмий-назарий конференцияси материаллари. – Самарқанд, 2010.

<sup>16</sup>Ashurova, D., Galieva, M. Text Linguistics. – Tashkent, 2016.

<sup>17</sup>Джусупов Н.М. Когнитивная стилистика. Теория и практика стратегии выдвижения в художественном тексте. – Ташкент, 2019.

dunyoqarashi va milliy xarakteri o'rtasidagi munosabatlarni tahlil qilishning predmeti deb hisoblanishi mumkin.

Lingvistikada vaqt tushunchasini "dunyo" tushunchasining tarkibiy qismi sifatida ifodalash mumkin. Vaqt tushunchasining hind-yevropa tillaridagi etimologiyasi ikkita asosiy yo'nalishda birlashtirilgan: 1) "segment", "...dan ... gacha" va "o'lchovlar"ni belgilash, 2) "nuqta" va "qism"larning turli xil belgilari, masalan, "soat", "kun", "yil". Bu ma'nolarning ba'zilari vaqt tushunchasi uchun umumiy atamalardir. Sotsial vaqt "ijtimoiy tizimlarning o'z vaqt" yoki "madaniyat vaqti" sifatida aktuallashtiriladi. Madaniyat vaqtini jamoa faoliyatining o'ziga xos ko'lami, uning faolligi va obyektiv voqelikni talqin qilishiga qarab belgilash mumkin. Vaqt modellari mavjudlik dinamikasini aks ettiradi va o'rganilayotgan madaniyat qadriyatlarini ta'kidlash imkonini beradi. Shubhasiz, ontologik makon va vaqt tushunchalari dunyo tartibi haqidagi asosiy insoniy g'oyalar tizimida markaziy o'rinlardan birini egallaydi. F.Merrellning fikricha, vaqt birligi qanchalik kichik bo'lmasin, o'lchamlar bo'ylab "harakat qiladi", bo'shliqlarni kesib o'tadi va shu tariqa yagona fazo-vaqt hodisasini tashkil qiladi (space-time event)<sup>18</sup>.

Vaqt tushunchasini lingvistik jihatdan tadqiq qilish diskurs tilshunosligining rivojlanishi, ilmiy qarashlarning o'zgarishi va zamonaviy tilshunoslik doirasida vaqtning yangi aspektlarini tadqiq etishga urinishlar bilan bog'liqdir. Lingvistik jihatdan badiiy matn mavzuiy yaxlitlikka, bog'lanishlilikka, informativlikka va umumiy kommunikatsiya mavzusi doirasida nisbiy tugallikka ega bo'lgan nutq-tafakkur faoliyatining o'ziga xos hosilidir. Vaqtga integrativ-differensial yondashuvni ishlab chiqishning maqsadga muvofiqligi hodisaning ichki xususiyatlari bilan belgilanadi, ular yonma-yon joylashgan obyektlar bilan bog'lanishda o'rganiladi, masalan, makon bilan. Vaqt konsept sifatida o'lcham ma'nosidan ko'ra madaniy xususiyat sifatida kengroq namoyon bo'lishi mumkin. Albatta, vaqt falsafiy qarashda empirik bo'lib, leksik birliklar yordamida lisoniy ifodaga ko'chadi<sup>19</sup>.

Vaqt tushunchasining metodologik asosini temporallikni tahlil qilishning turli yo'nalishlarini umumlashtiruvchi tushunchalar birligi tashkil etadi. Ular antropotsentrik, pragmalingvistik, kognitiv yondashuvlardir. Ushbu tushunchalar roman-german tillari (ingliz) va turkiy tillar (o'zbek) materiallarida turli yo'llar bilan taqdim etilgan.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi "**Ingliz va o'zbek badiiy matnlaridagi vaqt tushunchasining metaforik birliklarda aks etishi**" deb nomlangan bo'lib, unda vaqt mavhumligini tushunish va yetkazishda metaforalar asosiy vosita hisoblanishi ilgari suriladi. Bobning "*Vaqtga doir konseptual metaforalar va ularning shakllanish bosqichlari*" nomli birinchi faslida vaqtga doir metaforalarning shakllanish bosqichlari, uning tilda ifodalanishi va bora-bora turg'un birliklarga aylinib borish vazifasi tahlil qilingan.

Vaqt kategoriyasi o'zining universalligi tufayli integrallashtiruvchi vazifaga ega va faqat bilim tuzilmalarining, ayniqsa madaniyat va tildagi izomorfizmga asoslangan turli fanlarning (tabiiydan gumanitar fanlargacha) ma'lumotlarini hisobga olgan holda ko'rib chiqilishi mumkin. Shunga asoslanib va yaxlitlik

<sup>18</sup>Merrell F. A semiotic theory of texts. Berlin, 1985. 3. 234.

<sup>19</sup>Джаббаров Ш.Х. Вақт концептосферасига лингвофалсафий ёндашув (Ўзбек ва инглиз тили мисолида). // Тафаккур зиёси. – Жиззах. 2021. №1.

tamoyiliga muvofiq, shuningdek, lingvistik va madaniy tahlil yordamida vaqt kategoriyasini dunyoning yagona zamonaviy manzarasiga, shu jumladan, lingvistikaga ham organik ravishda kiritish mumkin. Vaqtning miqdoriy, metrik xususiyatlari tilda, xususan, leksik birliklarda bevosita amalga oshadi, lekin temporal lugʻat semantikasi ham vaqtni inson mavjudligining oʻlchovi sifatida etnikmadaniy tushunish xususiyatlarini oʻz ichiga oladi. Maʼlumki, tushunchaning semantik maydonida obrazlar va qadriyat komponentlari muhim oʻrin tutadi, ularning birlamchi muhim belgisi madaniy tushunchalarga asoslangan konseptual komponent, ikkinchisi esa kognitiv metaforalarni mavhumlikdan obyektivlashtiruvchi obrazli komponent hisoblanadi.

Ular orqali mavhum detallar tushuniladi. Yangi oʻzbek adabiyotida ijodkorlar oʻz asarlarini yanada xalqchil boʻlishi uchun vaqtga doir nisbatlarni aynan xalqning oddiy soʻzlashuv uslubidan oʻzlashtirishga harakat qilgan. XX asr oʻrtalarida ijod qilgan oʻzbek yozuvchisi Mirkarim Osimning “Ibn Sino” qissasida vaqtga doir ana shunday metaforalarni koʻp uchratish mumkin. Masalan, “*Soʻfi azon aytmasdan nima qilib yuribsan?, dedi u oʻz doʻstiga*”<sup>20</sup>. Juda barvaqt maʼnosini ifodalash uchun Soʻfi azon aytmasdan iborasi qoʻllanilmoqda. Soʻfi masjidida odamlarni namozga chorlab azon aytuvchidir. Musulmon davlatlarida odamlar kunning asosiy qismini diniy ibodat – namoz bilan chamalashadi. Soʻfi esa odamlarni namozga chorlash barobarida, kunning aniq vaqti daragini ham beradi. Soʻfi azon aytmasdan biror harakatni boshlashi juda erta maʼnosini beradi. Oʻzbek tilida vaqtni ifodalashda bunday metaforalar juda koʻp uchraydi.

Zamonaviy ingliz tilida ijod qiluvchi yozuvchilarning asarlarida vaqt tushunchasining qanday aks etganini tushunishga harakat qilaylik, zotan aynan shu orqali ingliz tilida soʻzlashuvchilarning mentalitetidan kelib chiqqan holda konsepsiyaning aksiologik bahosini aniq tushunish mumkin. Tafakkurimizda yoz, kuz, qish, bahor kabi vaqt bilan bogʻliq tushunchalar mavjud boʻlib, ular maʼlum davrlarni oʻz ichiga oladi. Shuningdek, vaqt konseptasferasini tashkil etadigan davrlarga tun, kun, qisqa davriy kechinmalar lahza, on, soniya kabi tushunchalarda oʻz ifodasini topadi. Davrlar inson tafakkurida umr kechimi bilan bogʻliq tarzda shakllanishi esa bolalik, yoshlik, oʻspirinlik, oʻsmirlik, yigitlik, qarilik va shu kabi ideallashgan freymlarda oʻz ifodasini topadi. Mazkur tushunchalar, oʻz navbatida, milliy madaniy xususiyatga ega sanaladi va turli madaniyatlarda konseptual nuqtayi nazardan turlicha shakllangan.

Vaqtni belgilashda barcha jamiyatlarda yil fasllari, hafta kunlaridan foydalanadi. Misol uchun ingliz asarlarida vaqtning berilishini tahlil qiladigan boʻlsak, unda tabiatning kuz faslidagi koʻrinishini juda chiroyli tasvir etganini koʻrishimiz mumkin. “*The Copper Beech Naiads were the most beautiful creatures any of them had ever seen. They were exquisite, rather fearless-looking creatures with manes of flowing red gold hair and skin the colour of an autumn sunset, long narrow eyes and slender, graceful arms and feet. As Snizort and the Court sat, barely moving, the Trees seemed to become aware of the watchers and, one by one, ceased to move and turned to regard them*”<sup>21</sup>. Bu misolda kuzni tasvirlashda goʻzal qiz, uning sochlari metafora qilinadi. Bu orqali inglizabon yozuvchi vaqtni

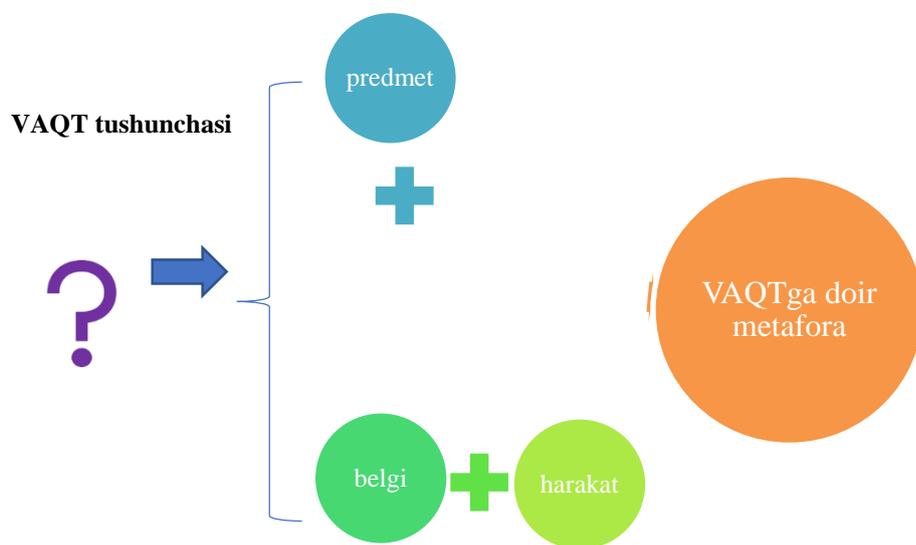
<sup>20</sup>Osim M. Ibn Sino qissasi. – Toshkent: Yangi asr avlodi, 2016. – B. 78.

<sup>21</sup> Wood, Bridget. Rebel angel. – London: Headline Book Pub. plc, 1993, pp. 162-252. 2543 s-units.

jonlantirishga, his qilishga urinadi. Chunki kuz va bu faslni go‘zallik ramzi sifatida tushunish Yevropa mintaqasi odamlariga yangilik emas. Umuman olganda, “iste’molchi jamiyat” uchun har qanday mavhum tushunchani imkon qadar aniq va obyektiv borliq bilan muqoyasa qilish ustun. O‘zbek mualliflari esa ko‘p hollarda bir mavhum tushunchani boshqa mavhum tushunchalar bilan izohlashga harakat qiladi. Kuz so‘lg‘inlik, ayriliq, hijron singari salbiy ottenkaga ega mavhum tushunchalar bilan assotsiatsiya qilinadi.

Vaqtga doir metaforalarning shakllanishini quyidagicha tushuntirish mumkin:

Bobning ikkinchi fasli “*Vaqt tushunchasiga oid metaforalarning transformatsiyasi*” deb atalgan. Vaqt tushunchasi inson ongining belgilovchi toifalariga kiradi. Bu dunyo manzarasining asosiy tushunchalaridan biri bo‘lib, uning lingvistik izohi voqelikni idrok etishning ham umuminsoniy, ham milliy o‘ziga xos usulini aks ettiradi. Vaqt odatiy tushunchalardan biri emas, masalan, “daraxt” so‘zini eshitganimizda, uning tasviri bizning ongimizda darhol paydo bo‘ladi va bu tasvir ham moddiy timsolga ega, ammo vaqt so‘zi bilan bunday hodisa sodir bo‘lishi qiyin, yoki tasavvur hammada har xil bo‘ladi. Vaqt haqidagi lug‘at tahlili shuni ko‘rsatadiki, dunyoning til vektor tasviri, vaqt haqidagi aks ettirilgan (haqiqiy) va yaratilgan (o‘ylab topilgan) g‘oyalarni umumlashtirib, o‘zining muqaddas siklik talqinlaridan oldinga o‘tib ulgurgan: allaqachon qadimgi ingliz tilida temporallik xarakterli edi. Vaqtga doir metaforalar yaxlit konseptosferaning asosiy bo‘g‘ini sifatida doimiy qayta ishlanib, yangilanib turadi.



### 1-rasm. Vaqtga doir metaforalarning shakllanish omillari<sup>22</sup>

Hozir zamonaviy kishilar vaqtning yangi semantik zanjirlarini o‘ylab topishmoqdaki, bu mazkur yo‘nalishdagi tadqiqotlar hamisha aktual bo‘lishini anglatadi. Ya’ni, avvaliga o‘zbek va ingliz madaniyatida ham vaqt muqaddas kuch tomonidan insonga berilgan tuhfa, sovg‘a sifatida talqin qilingan. Fikrlash tarzining

<sup>22</sup> Muallif ishlanmasi.

o'zgarishi vaqtning konseptual metafora manbasi sohasida keskin o'zgarishlarga olib keladi. Insoniyat tamaddunining ilk bosqichlarida shakllangan vaqtga nisbatan "Sovg'a" ma'no sferasi ramkasidan Grantor [of the Gift] markaziy tushunchasi dominantlikni yo'qotadi. Natijada, ma'no doirasidagi barcha munosabatlar buziladi: periferik konsepsiya Receptient [of the Gift] tizimning markaziga o'tadi va bu yangi ma'no tizimining asosiy tushunchasi – konsepsiyaga aylanadi. Shu bois ham bugungi kunda vaqtga nisbatan konseptual metaforalarning deyarli barchasida vaqtni moddiylashtirishga intilish seziladi.

Bobning uchinchi fasli "*Vaqt haqidagi metofoforalarining ifodalanishi va qiyosiy tahlili*" deb nomlangan va unda vaqtga doir metaforalar qiyoslangan. Zamonaviy lingvistikada metafora deganda, obyektlarning ma'lum bir sinfini nomlaydigan leksik birlikdan birinchisiga o'xshash boshqa obyektlar sinfini nomlash uchun foydalanish tushuniladi. Vaqtga oid metaforalarda ana shunday xususiyatlar mavjud bo'lganda, o'z tarkibida temporallikni ifodalovchi leksik vositalarni o'z ichiga olgan til hodisalaridir.

Mavhum vaqti ko'rish, his qilish, tutish mumkin bo'lgan aniq obyektlar yordamida anglashiladi. Shunday metaforizatsiya modellari o'zbek she'riyatida keng tarqalgan. Ingliz lirikasida bu model o'zbek tili singari keng qo'llanilmagan, lekin badiiy matnlarda ko'p uchraydi. Vaqt turli mavzularda metafora qilinadi: umr – kitob, kunlar – sahifalar.

*Hayot kitobini bir-bir varaqlab, Men o'tgan umrimga achinmay qo'ydim.* (Zulfiya). Xuddi shu singari misol ingliz tilida ham uchraydi: "*I hope you realize that every day is a fresh start for you. That every sunrise is a new chapter in your life waiting to be written*" (Juansen Dizon, Confessions of a Wallflower). E'tiborlisi, har ikki madaniyat vakillari uchun vaqtni/umrni kitobga metafora qilish mavjud va bunday dunyoqarash shakli Sharqqa xosligi ko'rinadi. Ya'ni, vaqtga nisbatan bunday falsafiy metaforalar variatsiyasini yaratish an'anasi qadimgi Xitoy yilnomalariga xos bo'lib, keyingi davrda butun dunyoda shakllangan falsafiy-romantik tafakkur mahsuli sanaladi. O'zbek va ingliz jamiyati vakillari uchun bu metaforalarni tushunish, qabul qilish va uzatish jarayonida aniq farqlar ko'zga tashlanmaydi.

Vaqtga doir metaforalar yillar, balki asrlar davomida shakllanadigan lingvistik ko'chishdir. Ingliz tili sohiblari tomonidan faol qo'llaniluvchi metaforalar o'zbek tili egasi uchun tushunilishi va qabul qilinishi qiyin stilistik qurilma sanaladi. Masalan, o'zbek tilida vaqt "gapirmaydi", ingliz tilida esa *Time alone will tell*. Vaqt harakati ingliz tilidagi oqimning tez-tez uchraydigan metaforasi (harakat vektorining qaytarilmasligi, abadiy oqimning silliqqligi, oqimning chidab bo'lmas kuchi) yordamida ham juda aniq ifodalangan. Va vaqtning qaytarilmasligi ramzi sifatida o'q tasviri – bir tomonlama vektor harakati uchun odatiy metafora (*Time flies like an arrow*). O'zbek tilida esa bu harakat *suv* yoki *daryo* so'zlari bilan metaforizatsiya qilinadi.

Umumjahon, kundalik tushunchada vaqt hamma narsa va hech narsa, u hamma uchun har xil va hamma uchun bir xil; vaqt biz uchun va biz bilan bir vaqtda mavjud.

Vaqtga doir metaforalarning til bilan birgalikda rivojlanayotgani va yangicha qiyoslashlar bilan boyib borayotgani til ijtimoiy hodisa va tirik struktura ekanidan dalolatdir.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi “**Ingliz va o‘zbek badiiy tillarida vaqt tushunchasi ifodalashning differensial va mushtarak jihatlarini**” deb nomlangan. Bobning “*Ingliz va o‘zbek tillarigi vaqt tushunchasining lingvomadaniy fenomen sifatida o‘rganilishi...*” sarlavhali birinchi faslida lingvistikadagi eng muhim tushunchalardan biri bo‘lgan vaqt konseptining ikki til badiiy matnlarida qanday aks etgani qiyosiy tahlil qilingan.

Turli etnik guruhlar vakillari ongida vaqt kategoriyasining boshqacha tasviri – milliy vaqt modellari shakllangan. Har bir bunday model ma’lum o‘ziga xos xususiyatlar, vaqt o‘lchov birliklari va boshqalar bilan tavsiflanadi. Biroq, biz ularning mutlaq farqlanishi haqida gapira olmaymiz, chunki hali ham ba’zi o‘xshashliklar mavjud: bir xil yoki o‘xshash tuzilmalar, xususiyatlar, kompozitsiyalarning o‘xshashligi, ishlashning umumiy qonuniyatlari va boshqalar.

Hozirgi bosqichda vaqt so‘zining ma’nosi *soniyalar, daqiqalar, soatlar, kunlar* bilan o‘lchanadigan har bir narsaning davomiyligi sifatida belgilanadi. Uning boshqa ma’nosi muddat yoki paytdir.

O‘rganilayotgan materiallar shuni ko‘rsatadiki, vaqtga doir birikmalarning yasashida yuqoridagi hamma ma’nolar ham ishtirok etmaydi: atigi 2 – 7. Qolgan ma’nolar (1, 8 va 9) ko‘rinishidan yangi shakllanish bo‘lib, o‘rnatilgan, turg‘un konnotativ komponentga ega emas, ehtimol. Ya’ni, har ikkala tilda ham vaqt antropotsentrik yondashuvga asosan qabul qilinadi. Odam turgan vaqtga (makonga) tomon harakatlanadi yoki shu nuqtadan uzoqlashadi. Bu esa o‘zbek va ingliz tillarida ham vaqtni tushunishda individual pozitsiya muhimligini anglatadi. Yashash joyi, madaniyati, iqlimidan qat’iy nazar vaqt insonga/dan tomon harakatlanadi. K.Simakning “Nega ularni osmondan chaqirish kerak?” romanida: “*It would be a bad time*”, she said, “*for a man to die. And a bad place*”. Bunda *bad time* noto‘g‘ri vaqtni ham, noto‘g‘ri joyni ham anglatadi. O‘zbek tilida esa yomon so‘zining vaqtga nisbatan ijobiy ma’noda qo‘llanilish holati uchraydi: “Yomon vaqtini topding, agar sal kechikkaningda boshliq terimni shilib olardi” (I.Sulton. “Genetik”). Bunda “Yomon vaqt” – qulay vaqt, ayni vaqt ma’nosida qo‘llanilgan va kontekst ichidagina shunday ma’noni ifodalaydi. Gapning ikkinchi qismi bo‘lmasa, yomon vaqt birligi ijobiy ma’noga ega ekanligi anglashilmaydi.

Ko‘pgina olimlar ingliz tilida “vaqt – pul” metaforik o‘tkazish chastotasini ta’kidladilar<sup>23</sup>. Bu, xususan, *Time is money* va boshqa maqollarda ifodalangan. Bunday metaforik o‘tkazish misollarini R.Baxning asarlarida ham topish mumkin: “*He spared no time that day for talk with other gulls, but flew on past sunset*”. Muallif vaqtga juda ehtiyotkorlik bilan munosabatda bo‘lganini bosh qahramonning boshqa chag‘alaylar bilan gaplashib, vaqtni behuda o‘tkazishni istamaganidan dalolat beradi. Shuni ta’kidlash kerakki, *spare* fe’li ko‘proq *money* leksik birligi bilan qo‘shilib keladi. O‘zbek tilida ham vaqtga nisbatan g‘animat, *oltindan qimmat* sifatleri ishlatiladiki, bu o‘zbeklar jamiyatida vaqt tushunchasining nechog‘li azizligini va ayni paytda daqiqa qadrini anglashidan dalolat. Ammo “har bir ishning o‘z vaqti bor” qabilidagi bamaylixotirlik ham o‘zbek tili egalariga xosdir. Masalan, Nazar Eshonqulning “Go‘ro‘g‘li” romanida “*Rahbar majlis qiladigan kuni hamisha palapartishlik boshlanar, hamma vaqtida ishga kelib, qilinmagan ishlarini tezroq*

<sup>23</sup> Лакофф Д., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 391-392.

*bajarib, Rahbarga ko'rsatishga shoshilar va xizmatchilar yugurgilab qolishardi, ayni shu kuni har daqiqadan, har soniyadan unumli foydalanishardi*"<sup>24</sup>. Ushbu gapda vaqtni taqsimlashda kamchilikka yo'l qo'ygan jamoaning xatti-harakatlari juda ustalik bilan bayon etilgan. Shuningdek, ikki madaniyatning vaqtga munosabatiga qarab, bu til egalarining o'ziga xosliklarini tushunish mumkin. Masalan: *o'zbek madaniyatida qo'shimcha vaqt (over time) ishlash odatiy hol sifatida ko'rilsa, bu holat ingliz madaniyatida noprofessionallik belgisi sifatida talqin qilinadi*.

Vaqt haqidagi umumiy g'oya oddiy ongga eng mavhum shaklda deyarli berilmaydi. Kosmosdan farqli o'laroq, vaqt shunchalik mavhumki, bu konsept doirasida ong prototip sifatida tayanishi mumkin bo'lgan aniqroq va vizual qism yo'q. Vaqtni odam aql bilan emas, balki intuitiv tarzda tushunadi.

Bobning ikkinchi fasli "*Paremiya va frazemalar vaqt tushunchasini obyektivlashtirish vositasi*" deb nomlangan. Vaqt inson nuqtayi nazaridan va uning kayfiyatiga qarab, faoliyat tez yoki sekin davom etishi, yoqishi yoki yoqmasligi mumkin. "Vaqt subyektning harakatlari va atrof-muhit holati bilan bog'liq holda baholanadi"<sup>25</sup>. Ingliz tilida vaqt komponentli iboralar juda ko'p, masalan: *hardly have time to breathe* iborasi o'zbek tilida ham mavjud: *nafas olishga vaqtim yo'q; have a rare old time; have a thin time / "yoqimsiz daqiqalarni boshdan kechirish"; have a whale of a time, have the time of life, have an easy time of it*. Bularning barchasi ingliz millati mentaliteti nuqtayi nazaridan vaqt mulk obyekti sifatida qaralishi, unga egalik qilish mumkinligidan dalolat beradi, masalan: *on one's own time, bu yerda vaqt shaxsiylik ottenkasiga ega, bundan tashqari, vaqt zaxira komponenti sifatida harakat qilish qobiliyatiga ega: spare time*.

*Invest time in / vaqtni sarflash kabi inglizcha metaforalar; buy time/vaqtdan yutish; live on borrowed time/omonat umrni yashash vaqtning xususiylik semasiga yorqin misoldir. Bunday holda, vaqt jamg'arma, sotib olish yoki qarz olish obyekti sifatida taqdim etiladi. Ingliz frazeologiyasi oynasida vaqtning o'xshash xarakterli waste time / "bo'sh vaqt"; lose time / "vaqtni yo'qotish"; kill time / "vaqtni o'ldirish"*.

Bu iboralar o'zbek tilida ham juda faol qo'llaniladi va badiiy matnlarda ko'p uchraydi:

*Ov qilib yoxud boshqa yo'l bilan bu ehtiyojni qondirishga vaqt yo'qotmaslik uchun safarni tilamchilik qilib davom ettirishga ahd qiladilar. (I.Sulton, "Boqiy darbadar")*.

*Hamma ishlarimga vaqt topayotgandim, uddalayotgandim. (U.Hamdam. "Ko'nglimdagi daryo". Hikoya).*

*Vaqt aylandi... Onasi necha bor tushlikka chaqirdi, ammo yigitcha qimir etmadi, tizzasini quchoqlagancha qo'shni qizchani kutib o'tiraverdi. (U.Hamdam. "Na'matak". Mini-roman)*

Bu idiomalarda aytilishicha, ingliz millatining o'rtacha vakili nuqtayi nazaridan, vaqtni yo'qotish, buzish, boshqacha aytganda, birovning mulki, narsa sifatida ko'rish mumkin. Xuddi shunday iboralar o'zbek tilida ham mavjud. Maqollar inglizlarning vaqtga munosabatini ham yorqin va aniq ifodalaydi. Mana

<sup>24</sup> Эшонкул Н. Гўрўғли. // Шарқ юлдузи. – Т., 2012, № 2-3.

<sup>25</sup> Гак В. Г. Пространство времени // Логический анализ языка. Язык и время / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, Т. Е. Янко. – М.: Индрик, 1997. – С. 129.

bir nechta misollar: *Time is money – Vaqt – bu pul*. Ingliz millatining vakillari moddiy qadriyatlarga nisbatan sezgir, shuning uchun ular ko‘p vaqtlarini pul topish va boylikni ko‘paytirish uchun sarflashadi. Tumanli Albion aholisi har qanday biznes bilan shug‘ullanishda vaqt tez o‘tadi, degan fikrga amal qiladi. Har qanday maqsadga erishish uchun bor kuchingizni sarflashingiz kerak, eng muhimi, bir daqiqani ham behuda o‘tkazmaslik kerak. Ingliz tilida “*Time and tide wait for no man*” degan maqol bejiz aytilmagan. Ingliz madaniyatida *vaqt tez uchadi*, degan tushuncha bor, masalan: *Time flies*, shuning uchun har bir kishi barcha rejalashtirilgan vazifalarni bajarish uchun yetarli bo‘lishi uchun vaqtni to‘g‘ri taqsimlash qobiliyatiga ega bo‘lishi kerak. Ko‘rinib turibdiki, ingliz tilining maqollari xalqning tartibga intilishini, voqealarning aniq ketma-ketligini aks ettiradi, masalan: *All in good time* – hammasi o‘z vaqtida; *Everything is good in its season* – hamma narsa o‘z vaqtida bo‘lsa yaxshi va hokazo. Shuni ta’kidlash kerakki, ingliz madaniyati vaqtga ijobiy nuqtayi nazarga ega, bu xalq vakillari ancha optimistik, kelajakka umidvor va unga ishonishadi, masalan: bunday maqol mavjud: *Better luck next time* – Keyingi safar omadli bo‘lsin. Bu so‘z atrofdagi voqelik g‘oyasini va eng yaxshi narsaga ishonadigan odamning hayot yo‘lini aks ettiradi. Boshqa ko‘plab ingliz maqollari vaqtning ma’lum xususiyatlari bilan bog‘liq: *Time cures all things* – Vaqt mo‘jizalar yaratadi; *Time works wonders* – Vaqt va sabr tut bargini ipakka aylantiradi, deydi mashhur ingliz maqollari. O‘zbek tilidagi maqollarda ham vaqtning qadri, uning tez o‘tishi, ortga qaytmasligi uqtiriladi: *Dangasaning ishi bitmas, yoz kelsa ham qishi bitmas. Yoz bor, qish bor, dangasada na ish bor. Yoz bo‘yi yotar, qish bo‘yi qotar*.

Dangasalik haqidagi mazkur maqollarda siklik (aylanma) graduonimik qatorning a’zolari qatnashgan: qish – bahor – yoz – kuz. Fasllar ketma-ket kelishi sababli ularning har birini keltirib o‘tish shart emas, qishning kelishi undan keyin bahor, yozning kelishi esa undan so‘ng kuz kelishini anglatadi va maqollarda ikki faslning berilishi to‘liq yilga teng vaqtni anglatadi. Demak, dangasa odamlar vaqtning, umrning qadrini anglamaydi.

Umuman olganda, paremiologik birliklardagi obrazlar qanchalik bir-biridan uzoq bo‘lmasin, ingliz va o‘zbek tilida ham vaqtga doir maqollarning mazmuni g‘oyat bir-biriga yaqin va o‘xshashdir.

## UMUMIY XULOSALAR

1. Til ijtimoiy hodisa sifatida jamiyat rivoji bilan bevosita bog‘liqdir. Til va vaqt o‘rtasidagi o‘zaro bog‘liqlikni tahlil qilish tilni nafaqat vosita, balki madaniy meros sifatida tushunish imkonini beradi. Ijtimoiy-madaniy o‘zgarishlar til tuzilishi va semantikasi orqali aks etadi. Vaqt tushunchasi til strukturasi va nutq jarayonida har xil lingvistik birliklar yordamida namoyon bo‘ladi. Shu jihatdan vaqtni lingvistik obyekt sifatida o‘rganish jamiyatning o‘ziga xos ijtimoiy va madaniy xususiyatlarini anglashga xizmat qiladi.

2. Til va vaqt o‘rtasidagi munosabatning diaxronik tahlili jamiyatning tarixiy bosqichlarini aks ettiradi. Vaqt lingvistik tizimda semantik, morfologik va lingvomadaniy jihatdan o‘zgarib boradi. Bunda har bir yangi avlodning dunyoqarashi til orqali ifoda topadi. Vaqtni lingvistik tushunishda til vositalarining boyishi va dinamik o‘zgarishi diqqatga sazovordir. Tilshunoslikda vaqt tushunchasi

vositasi sifatida frazeologik birliklar va metaforalar muhim ahamiyat kasb etadi.

3. Konseptual yondashuv vaqtni muloqot jarayonida o'zgacha bir fenomen sifatida ko'rib chiqishga yordam beradi. Ingliz va o'zbek tillarida vaqtni ifodalovchi konseptlarning o'xshash va farqli jihatlari aniqlandi. Ushbu tadqiqot natijalari milliy madaniy meros va global madaniyat o'rtasidagi bog'liqlikni chuqurroq anglash imkonini yaratadi. Lingvistik birliklarning madaniy ahamiyati ularning lingvokulturologik tahlili orqali namoyon bo'ladi.

4. Ingliz va o'zbek tillarida vaqt tushunchasi frazeologik birliklar va maqollar yordamida ifodalanadi. Bu birliklar lingvistik tahlilda ijtimoiy va madaniy o'ziga xosliklarni ko'rsatadi. Frazeologik birliklar vaqtni abstrakt tushunchadan konkret hodisaga aylantiruvchi lingvistik mexanizmlardan biri hisoblanadi. Ular milliy madaniyat va mentalitetni aks ettiradi. Shu jihatdan vaqtni frazeologik birliklar orqali tahlil qilish lingvomadaniy o'rganishlar uchun ahamiyatlidir.

5. Vaqt tushunchasi ingliz va o'zbek tillarida turli xil metaforalar orqali konseptualizatsiya qilinadi. Ushbu metaforalar madaniy muloqot va lingvistik ta'sir natijasida shakllangan. Vaqtni ijtimoiy hayotning muhim qismi sifatida ifodalash, uning madaniy o'ziga xosliklarini namoyon qiladi. Konseptual metaforalar orqali vaqtning turli bosqichlari va kontekstlari tahlil etiladi. Bu esa, har bir madaniyatda vaqt tushunchasini o'ziga xos qabul qilishni o'rganish imkonini beradi.

6. Ingliz va o'zbek tillaridagi vaqt tushunchasining qiyosiy tahlili bu ikki madaniyatning o'zaro bog'liqlik darajasini ochib beradi. Zamonaviy lingvistik metodlar vaqtni o'ziga xos ijtimoiy-madaniy hodisa sifatida talqin qilishni osonlashtiradi. Shu bilan birga, lingvistik vositalarning dinamik rivojlanishi jamiyatdagi o'zgarishlarning ko'zgusi hisoblanadi.

7. Tilshunoslikning zamonaviy yo'nalishlari vaqt tushunchasini lingvomadaniy va kognitiv paradigmalarda doirasida o'rganishga yordam beradi. Ushbu tadqiqotlar turli til va madaniyatlarning o'zaro ta'sirini aniqlash imkonini beradi. Vaqt tushunchasining leksik-semantik va stilistik xususiyatlari milliy va xalqaro madaniy birikmalarni o'zida aks ettiradi. Interdisiplinar yondashuvlar til va madaniyatni yaxlit tizim sifatida tahlil qilish imkonini yaratadi. Natijada, badiiy matnlar orqali vaqt tushunchasining lingvistik tadqiqi yanada mukammal bo'ladi.

8. Badiiy matnlar vaqt tushunchasini lingvistik, stilistik va madaniy nuqtayi nazardan ifodalaydi. Ingliz va o'zbek badiiy matnlaridagi vaqt tushunchasi turli lingvistik vositalar yordamida voqealarning vaqt va makonga bog'liqligini aks ettiradi. Bunday tahlil madaniy va lingvistik mentalitetning o'ziga xosligini ko'rsatadi. Vaqtni badiiy matnlarda o'rganish, tilning madaniy ma'nosini aniqlashda muhim rol o'ynaydi. Shu bilan birga, vaqtning turli madaniy va tarixiy kontekstlardagi ko'rinishlari o'rganiladi.

9. Zamonaviy lingvistika vaqtni nutq transformatsiyasi orqali o'rganishni talab qiladi. Ijtimoiy o'zgarishlar til tizimida vaqt tushunchasining o'zgarishiga olib keladi. Bu o'zgarishlar lingvistik tadqiqotlarda turli pragmatik va semantik natijalar beradi. Vaqt tushunchasining transformatsiyasi turli madaniyatlarda lingvistik ifodalarning farqlanishi orqali kuzatiladi. Shu orqali til va madaniyatning evolyutsiyasi aniqlanadi.

10. Ingliz va o'zbek tillarida vaqt tushunchasi ko'pincha metaforik ifodalar yordamida tasvirlanadi. Ingliz tilida "Time is money" yoki "Time flies" kabi iboralar vaqtning iqtisodiy va tez o'tuvchan tabiatini aks ettiradi. O'zbek tilida esa vaqtning

qadriyat sifatidagi mohiyatini ochuvchi “Vaqt – oltin”, “Vaqtning tejagan – boylikni tejaydi” kabi maqollar mavjud. Bu iboralar ikki tilda ham vaqtning qimmatli resurs sifatida qabul qilinishini ko‘rsatadi, ammo madaniy kontekstga qarab ularning semantik va uslubiy yuklamalari o‘zgaradi.

11. Vaqt tushunchasini obyektivlashtiruvchi frazeologik birliklar ingliz va o‘zbek tillarida milliy madaniyatni aks ettiruvchi unsurlar sifatida xizmat qiladi. Masalan, o‘zbek tilida “Bir zumda”, “Kuni tug‘di” yoki “Vaqtning xush o‘tkazmoq” kabi ifodalar kundalik hayot va madaniy odatlarga yaqin. Ingliz tilida esa “In the blink of an eye”, “Time will tell” yoki “To bide one’s time” kabi iboralar vaqtning kuzatish va kutish jarayoniga urg‘u beradi. Bu birliklar har bir madaniyatda vaqt tushunchasining har xil qadrlanishini va uning ma’nosini ochib beradi.

12. Ingliz va o‘zbek tillaridagi vaqt tushunchasi tarixi turli konseptual metaforalar orqali ifodalangan. Masalan, ingliz tilidagi “Time is a river” metaforasi vaqtning davomiyligi va uzluksiz o‘tish jarayonini ifoda etadi, bu G‘arb madaniyatida vaqtning chiziqli tarzda idrok etish bilan bog‘liqdir. O‘zbek tilida esa “vaqtdan yutqazmoq”, “vaqt otiga minmoq” kabi iboralar vaqtning milliy dunyoqarashdagi ijtimoiy va tabiat bilan uyg‘unligini ko‘rsatadi. Bu metaforalar madaniyatlararo farqlarni hamda o‘xshashliklarni o‘rganish uchun samarali vositadir.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ  
УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

---

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ  
ЯЗЫКОВ**

**САПАЕВА СОХИБА ОТАХОНОВНА**

**ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ КОНЦЕПТА ВРЕМЯ В  
АНГЛИЙСКИХ И УЗБЕКСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительная лингвистика и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Ташкент – 2025**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан за №.B2024.3.PhD/Fil5120.**

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета ([www.uzswlu.uz](http://www.uzswlu.uz)) и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz).)

<b>Научный руководитель:</b>	<b>Бакиева Гуландом Хисомовна</b> доктор филологических наук, профессор
<b>Официальные оппоненты:</b>	<b>Юлдашев Акмал Гулямжонович</b> доктор филологических наук, доцент <b>Насруллаева Нафиса Зафаровна</b> доктор филологических наук, профессор
<b>Ведущая организация:</b>	Национальный университет Узбекистана имени Мирзо Улугбека

Защита диссертации состоится «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2025 года в \_\_\_\_\_ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 по присуждению ученых степеней при Узбекском государственном университете мировых языков (Адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (+99871) 230-12-91; факс: (99871) 230-12-92; e-mail: [uzswlu\\_info@mail.ru](mailto:uzswlu_info@mail.ru))

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (зарегистрировано за № \_\_\_\_). Адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (+99871) 230-12-91; факс: (+99871) 230-12-92.

Автореферат диссертации разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2025 года.  
(Реестр протокола рассылки № \_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2025 года).

**И.М. Тухтасинов**  
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор педагогических наук, профессор

**Х.Б. Самигова**  
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

**Ж.А. Якубов**  
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

## ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой лингвистике понятие времени в художественных текстах является ключевым объектом исследования, позволяющим раскрыть взаимосвязь языка и культуры. Сравнительный анализ художественных текстов на английском и узбекском языках выявляет структурные и семантические различия в выражении времени, отражающие уникальные способы его восприятия и осмысления в каждой культуре. Грамматические, лексические и стилистические средства языка играют центральную роль в этом процессе. Сравнительный анализ лингвистических средств выражения времени в английском и узбекском языках способствует глубокому пониманию культурных особенностей восприятия времени и их отражения в художественных текстах. Исследование вносит значительный вклад в английское и узбекское языкознание, а также в лингвокультурологию, раскрывая межкультурные различия через призму языковых структур.

Различия в отражении понятия времени в языке создают возможность для раскрытия межкультурных различий в мировой лингвистике. Различия между структурными и семантическими средствами, используемыми для выражения времени в художественных текстах, освещают мировоззрение, исторический опыт и эстетические ценности двух народов. На этой основе изучение способов описания времени в английском и узбекском языках способствует решению проблем, возникающих при передаче временных понятий. В частности, понятие времени имеет важное значение в межкультурной коммуникации и глобальном общении. Лингвистический анализ понятия времени вносит вклад в развитие исследований в области лингвокультурологии, а также служит улучшению взаимопонимания и коммуникации между народами. Таким образом, фундаментальное и комплексное изучение научной проблемы, связанной с лингвистическим исследованием универсального для всего человечества понятия времени в художественных текстах на английском и узбекском языках, имеет особую значимость.

В узбекском языкознании в последние годы наблюдается рост числа исследований в современных научных направлениях. Под влиянием интереса к изучению иностранных языков возросло внимание к сравнительному анализу художественных текстов. Это создало возможность для проведения инновационных исследований в данной области. Важно отметить, что основное решение этих вопросов должно заключаться в стремлении занять достойное место среди передовых стран в области науки и инноваций, добиться международной конкурентоспособности в условиях четвёртой промышленной революции, а также находить новые решения накопившихся институциональных проблем и разрешать актуальные вопросы, возникающие в результате глобализации.<sup>1</sup> В современных направлениях образования и

---

<sup>1</sup> O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020-yil 29-oktyabrdagi "Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi PF-6097-son Farmoni. //https://lex.uz/docs/-5073447

научных исследований существует необходимость укрепления сотрудничества с ведущими зарубежными высшими учебными заведениями и научными организациями, что позволит усовершенствовать национальную образовательную систему, способную противостоять острому мировому конкурентному давлению. Это требует подготовки высококвалифицированных кадров, способных свободно работать на английском, узбекском и русском языках, в соответствии с международными стандартами.

Указ Президента Республики Узбекистан от 8 октября 2019 года № УП-5847 «О концепции развития высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», Указ от 29 октября 2020 года № УП-6097 «О концепции развития науки до 2030 года», Указ от 6 ноября 2020 года № УП-6108 «О мерах по развитию образования и науки в новой эпохе развития Узбекистана», Указ от 28 января 2022 года № УП-60 «О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022–2026 годы», а также постановление от 19 мая 2021 года № ПП-5117 «О мерах по повышению качества распространения иностранных языков в Узбекистане» и решение от 27 июня 2024 года № ПП-239 «О дополнительных мерах по повышению эффективности системы обучения молодежи иностранным языкам» содержат задачи, выполнение которых в значительной мере будет способствовать результатам данного диссертационного исследования.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертационная работа выполнена в соответствии с приоритетным направлением I «Развитие информационного общества и демократического государства в социальной, правовой, экономической, культурной, духовно-просветительской сферах, развитие инновационной экономики» развития науки и технологий Республики.

**Степень изученности проблемы.** Анализ лингвистических средств, участвующих в процессе изучения времени как концепта, проявления категории времени в художественном тексте, стал основой для исследований ряда ученых, в том числе Л.Н. Михеевой, Е.Стрельцовой, П.П. Гайденко, Е.В. Падучевой, Е.В.Гилясова, Д.Г. Ишук, С.В. Дмитрюк, В.С.Поликарпова, А.Е. Стопочевой-Мойер, Е.В. Тарасовой, В.А. Тишкова, З.Я. Тураевой, Н.Д. Арутюновой, Т.В. Матвеевой.

Среди научных работ, созданных на английском языке, следует отметить исследования таких ученых, как У.Е. Булл, Д.Картер, П.Дж. Дэвис, К.Эммотт, Ж.Фоконье, С.Флейшман, Р.Хадлстон, Дж.Лакофф, М.Джонсон, Р.Квирк, С.Гринбаум, Дж.Лич, Дж.Свартвик, Дж.Роу, Т.Шиппи, К.С. Смит, Х.Свит, П.Стокуэлл.

Современная когнитивистика, лингвокультурология, лингвистика, прагмалингвистика, психолингвистика, нейролингвистика и этнолингвистика являются объектами исследования, имеющими свои предметы, цели и задачи, а также свои методы анализа. В соответствии с важностью, целями и задачами упомянутых направлений в области языкознания проведено множество новых исследований. В работах узбекских ученых С.Боймирзаевой и Г.Болтакуловой подробно анализируются языковые средства, выражающие темпоральность, а

также проявления аспектуально-темпоральной семантики. А.Юлдашев<sup>2</sup> исследовал идиоматические единицы в английском и узбекском языках с лингвокогнитивной точки зрения. Исследования молодых ученых, таких как Ш.Атаханова, Шерзод Джаббаров, Азиза Пайзбекова, Ирада Рахмонова и Хуршида Мамадқулова<sup>3</sup>, сосредоточены на сравнительном анализе концепта времени, что также заслуживает внимания.

Указанные научные работы обладают значительным фактическим и теоретическим значением, предоставляя важные научные выводы. В национальном языкознании системный, фундаментальный и комплексный анализ концепта времени в художественных текстах английского и узбекского языков еще не проводился. Данное исследование является первым шагом в этой области.

**Соответствие темы диссертационного исследования плану научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором была выполнена диссертация.** Исследование было проведено в рамках инновационного проекта № I-204-4-5 «Создание и внедрение виртуальных ресурсов на основе информационно-коммуникационных технологий в области специальностей английского языка» Узбекского государственного университета мировых языков.

**Цель исследования** – раскрыть лингвокультурные особенности концепта времени в английских и узбекских художественных текстах в сопоставительном аспекте.

**Задачи исследования:** выявить типологические особенности различных лингвистических средств выражения времени в художественном тексте; обосновать концептуальные аспекты понятия времени в художественных произведениях, выбранных в качестве исследовательского материала (произведения Р. Баха, С. Моэма, У. Хамдама, И. Султана и других авторов) на английском и узбекском языках; проанализировать лингвокультурное значение концептуальных метафор, связанных со временем и пространством, путём выявления этапов их формирования; доказать с помощью примеров, что устойчивые выражения, объективирующие понятие времени, отражают лингвокультурную картину мира исследуемых языков.

---

<sup>2</sup>Юлдашев А. Идиоматик қўшма сўзларнинг лингвокогнитив аспекти (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида). Филол. фан. бўйича фалсафа док. (PhD) дисс. ... автореф. – Тошкент, 2017.

<sup>3</sup>Боймирзаева С. Матн мазмунида темпораллик семантикаси. –Тошкент: ЎзМЭ, 2009.; Болтақулова Г.Ф. Инглиз ва ўзбек тилларида темпораллик ва унинг дейктик хусусиятларининг қиёсий-функционал тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа док. (PhD) дисс. ... автореф. – Тошкент, 2018.; Атаханова Г. Ш. Номинации «возраст человека» в когнитивно- прагматическом и лингвокультурологическом аспектах (на материале англ. языка). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук.–Ташкент, 2006.; Djabbarov Sh. X. “Vaqt” konseptosferasining kognitiv-metaforik, lingvofalsafiy va lingvomadaniy tahlili (Ingliz va o‘zbek tillari misolida). Filol. fan. bo‘yicha falsafa dok. (PhD) diss. Termiz davlat universiteti, 2022.; Paizbekova A.A. Ingliz, rus, o‘zbek va qozoq tillari maqollaridagi vaqt reprezentatsiyasining lingvokognitiv aspekti. Filol. fan. bo‘yicha falsafa dok. (PhD) diss. Toshkent davlat sharqshunoslik instituti, 2019.; Rahmonova I. Ingliz va o‘zbek tillarida vaqt konseptining lingvokulturologik xususiyatlari. Eurasian journal of social sciences, philosophy and culture, 2022, № 2(12).; Mamatkulova X. Vaqt konseptining lingvokulturologik xususiyatlari linguoculturological characteristics of the time concept. Образование наука и инновационные идеи в мире, 2023, № 21(1), 164–168. Retrieved from <https://newjournal.org/index.php/01/article/view/6205>.

**Объектом исследования** являются языковые единицы, обозначающие понятие времени в английских и узбекских художественных текстах.

**Предмет исследования** – лексико-семантические, стилистические и лингвокультурные особенности концепта времени в английских и узбекских художественных текстах.

**Методы исследования.** В диссертации использовались компонентный, контекстологический, композиционный, лингвистический, описательный, когнитивно-концептуальный, лингвокультурологический и сравнительный методы анализа.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

метафоры, связанные с понятием времени, раскрыты на основе когнитивно-концептуального и сопоставительного анализа через категории исходной (source domain) и целевой (target domain) сфер в контексте культурной среды и лингвистических средств;

обосновано, каким образом восприятие времени в произведении локализуется адресатом как будущее, прошлое или альтернативное измерение, и как семантическая структура языковых единиц, использованных автором, отличается от реального времени на лексическом, семантическом и текстовом уровнях;

понятие времени исследовано как лингвистическая единица, выражающая культурно-эстетическое мышление, с опорой на такие принципы, как неравенство, гармония, относительность, а также категории объективного, субъективного и антропоморфного восприятия;

определена модель семантики объективирующих пословиц и фразеологизмов, отражающих понятие времени, при этом систематизированы цикличная и линейная модели восприятия времени, возникшие на основе природно-астрономических, лингвистических, социально-исторических, культурно-философских и художественно-эстетических аспектов.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем: на основе собранного теоретического и практического материала была разработана методология анализа и сопоставления когнитивных моделей изучаемой научной проблемы посредством применения достижений исследований, выполненных на языках различных систем, с опорой на когнитивно-лингвистический подход, совмещённый с традиционными методами семантического анализа; раскрыта важность унификации терминов в лингвистической науке и значение этой практики для сопоставительного языкознания.

**Достоверность результатов исследования** определяется наличием научно-теоретической базы, методологии и исследовательской методики, постановкой задач по выявлению и решению новых научных проблем, соответствием полученных результатов теоретическим положениям диссертации, достаточным количеством примеров, собранных из различных источников, а также тем, что сделанные выводы, предложения и рекомендации были внедрены в практику и утверждены авторитетными структурами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования** обусловлена тем, что сделанные выводы способствуют более глубокому пониманию лингвистического исследования концепта времени, выраженного в художественных текстах на английском и узбекском языках, обогащают теорию лингвистики и служат научно-теоретической основой для определения закономерностей развития узбекского языкознания.

**Практическая значимость результатов исследования** заключается в возможности использования полученных результатов и выводов в учебном процессе вузов при проведении лекций и семинаров, а также при разработке и преподавании специальных курсов по общей, английской, узбекской и сопоставительной лингвистике, лексикологии, стилистике, когнитивной лингвистике, при написании учебников, учебных пособий и составлении специализированных словарей.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов лингвистического исследования концепта времени в английских и узбекских художественных текстах разработаны: научно-теоретические положения о раскрытии метафор, связанных с концептом времени, через область-источник (source domain) и область-цель (target domain) в контексте культурной среды и языковых средств с применением когнитивно-концептуального и сопоставительного методов исследования, которые были использованы в фундаментальном проекте PZ-2020042022 «Создание электронной лингводидактической платформы тюркских языков», реализуемом в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навоий (справка №01/6-334 от 12 февраля 2024 года). В результате полученные теоретические и практические рекомендации способствующие обогащению содержания проекта.

Выводы, касающиеся локализации событий в произведениях по отношению ко времени с точки зрения адресата (будущее, прошлое или иное временное измерение) и доказательства того, как семантическая структура языковых единиц, использованных автором, отличается от реального времени на лексическом, семантическом и текстовом уровнях, нашли применение в инновационном проекте AL-482103231 «Создание платформы базы статей, посвящённых узбекским реалиям (на основе критериев электронной энциклопедии Википедии)», реализуемом в 2022–2023 годах в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навоий (справка №01/6-335 от 12 февраля 2024 года). По полученным результатам усовершенствована созданная электронная платформа.

Теоретические и практические рекомендации, касающиеся исследования категории времени как языковой единицы, отражающей культурно-эстетическое мышление, на основе таких принципов, как неравенство, гармония, относительность, и категорий объективности, субъективности, антропоморфности, были использованы в рамках фундаментального проекта OT-F1-030 по изданию многотомной монографии «История узбекской литературы» (7 том) (справка №01/6-336 от 12 февраля 2024 года).

В результате теоретические и практические материалы стали важным источником для разработанных в проекте программ и электронных ресурсов.

Выводы, касающиеся выявления семантической модели паремий и фразеологизмов, объективирующих понятие времени, и систематизации циклической и линейной моделей восприятия времени с точки зрения естественно-астрономического, лингвистического, социально-исторического, культурно-философского и художественно-эстетического подходов, были использованы в инновационном проекте для женщин-учёных «Методика применения IT-технологий на уроках литературы в 5–6 классах общеобразовательных школ», намеченном на реализацию Институтом педагогики воспитания имени Кори Ниёзи в 2024–2025 годах (справка №01/15-09-40 от 9 сентября 2024 года). В результате был достигнут прогресс в содержательном обогащении электронных ресурсов, разрабатываемых в рамках проекта.

**Внедрение результатов исследования.** Результаты исследования были обсуждены на 3 международных и 3 республиканских научно-практических конференциях.

**Публикация результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 19 научных работ. Из них 13 научных статей были опубликованы в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, и 7 – в международных изданиях.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём составляет 115 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

**Во введении** обоснована актуальность и необходимость темы исследования, указано на соответствие приоритетным направлениям науки и технологий Республики Узбекистан, освещен уровень изученности проблемы, определены цели и задачи работы, а также объект и предмет исследования. Описаны методы исследования, научная новизна диссертации и практические результаты, обоснована надежность полученных результатов, их научная и практическая значимость. Также представлена информация о внедрении результатов исследования в практику, их апробации, опубликованных работах, а также о структуре и объеме диссертации.

В первой главе диссертации: **«Теоретико-философские и лингвистические основы концепта времени»**, анализируются научно-теоретические проблемы, связанные с концептом времени. Первоначальный раздел главы озаглавлен *Исследование и классификация концепта времени в научном дискурсе*, где, принимая во внимание позицию, выделяющую денотацию<sup>4</sup> «настоящего» как разделяющую прошлое и будущее, проводится

<sup>4</sup>Аристотель Физика, перевод: В.П.Карпов из книги «Философы Греции. Основы основ: логика, физика,

анализ концепта времени, его генезиса и эволюции, а также различных определений, принятых в разных областях науки. И. Кант считал время формой внутреннего ощущения, описывая его как «чувствование», и полагал, что «время является силой, которая остается неизменной независимо от любой реальности»<sup>5</sup>.

Исследователи различают реальное и перцептивное время (время в его субъективном восприятии) и связывают эти типы с объективным (диктум) и субъективным (модус) временем относительно текста. Поэтому возникает необходимость различать понятие времени и концепт времени. О. Қ. Юсупов определяет концепт как «совокупность знаний в нашем сознании о каком-либо объекте или явлении во внешнем или внутреннем мире, а также образы и отношения к нему, будь то положительные, отрицательные или нейтральные, то есть оценки». В отличие от понятия, ученый высказывает следующее мнение о концепте: «Концепт можно сравнить с айсбергом. Если концепт — это айсберг, то его часть, выступающая над водой, представляет собой понятие»<sup>6</sup>. Согласно этому, мы выдвигаем следующие мысли. Категория времени является многомерным и абстрактным явлением, для объективизации которого используется широкий спектр лингвистических средств. На стилистическом уровне время объективизируется через метафору: время остановилось, закончилось. Можно «убить» время или тратить его впустую. Широкая стилистическая реализация концепта времени объясняется высокой степенью абстрактности данной концепции.

Вторая часть главы называется «*Лингвистическая модель концепта времени*». В этой главе мы стремимся определить лексическую целостность концепта времени, опираясь на анализы и теоретические выводы местных ученых, таких как Т. Мардиев<sup>7</sup>, О. Юсупов<sup>8</sup>, Ш. Сафаров<sup>9</sup>, Е. Маматов<sup>10</sup>, М. Рахматова<sup>11</sup>, Г. Хошимов<sup>12</sup>, Д. Ашурова<sup>13</sup>, Н. Нормуродова и Н. Джусупов<sup>14</sup>

В частности, Д. Ашурова, рассматривая проблемы, связанные с характеристиками художественного текста и его интерпретационными возможностями с точки зрения лингвопрагматики и когнитивной семантики,

---

этика» издательство ЭКСМО-Пресс; Харьков 1999. – С. 156.

<sup>5</sup>Кант И. К вечному миру. Сборник. – Москва: Рипол-Классик, 2020.

<sup>6</sup>Yusupov O‘Q-Ma’no, tushuncha, konssept va lingvokulturologiya atamallari xususida // Stilistika tilshunoslikning zamonaviy yo‘nalishlarida: Ilmiy amaliy konferensiya materiallari. – Toshkent, 2011.- B.49.

<sup>7</sup>Мардиев Т. “Бахт” концептининг лингвомаданий ва семантик талқини (инглиз ва ўзбек тиллари қиёсида) // “Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим” (илмий ахборотнома журнали). – Самарқанд: СамДЧТИ нашриёти, 2016, №10.

<sup>8</sup> Юсупов Ў.Қ. Маъно, тушунча, концепт ва лингвокультуреа атамалари хусусида // Стилистика тилшunoslikнинг замонавий йўналишларида. Илмий-амалий конференция материаллари. –Тошкент: 2011.

<sup>9</sup>Сафаров Ш.С. Когнитив тилшunosлик. – Жиззах: “Сангзор”, 2006.

<sup>10</sup>Маматов А.Э. Тилга когнитив ёндашувнинг моҳияти нимада? // Тилшunoslikнинг долзарб масалалари: Проф. А.Нурмонов таваллудининг 70 йиллигига бағишлаб ўтказилган илмий -амалий анжуман материаллари. – Андижон, 2012.

<sup>11</sup>Рахматова М. Гўзаллик концептининг бадий матнларда воқеланиши ва унинг концептуал таҳлили. – Бухоро, 2019, №2.

<sup>12</sup>Хошимов Г. М. К теории концептов и их таксономики в когнитивной лингвистике // Систем структур тилшunosлик муаммолари. Филология фанлари доктори, профессор Н.К.Турниёзов таваллудининг 70 йиллигига бағишланган Республика илмий-назарий конференцияси материаллари. – Самарқанд, 2010.

<sup>13</sup>Ashurova, D., Galieva, M. Text Linguistics. – Tashkent, 2016.

<sup>14</sup>Джусупов Н.М. Когнитивная стилистика. Теория и практика стратегии выдвижения в художественном тексте. – Ташкент, 2019.

предлагает подход к времени и пространству на основе антропоцентрической парадигмы. Н. Нормуродова же подчеркивает, что художественный текст представляет собой сложную и многогранную структуру, которая включает в себя структурно-семантические, семантико-стилистические, коммуникативно-прагматические, когнитивные и культурные аспекты, что делает необходимым обращение к художественным текстам в сравнительных и концептуальных анализах. В этом контексте следует отметить, что некоторые лингвистические исследования, проводимые в реальных временных условиях на основе повседневной речи членов общества, могут давать довольно достоверные результаты. Однако для полноценных анализов, с точки зрения сопоставимости материалов, также не будет ошибкой обращаться к художественным текстам.

Концепция времени, по сути, относится ко всему человечеству, независимо от религии, нации или региона. Именно поэтому время может рассматриваться как предмет анализа взаимосвязи между носителями языка, их мировосприятием и национальным характером.

В социолингвистике концепция времени может быть выражена как составная часть понятия «мир». Этимология времени в индоевропейских языках объединена в двух основных направлениях: 1) обозначение «сегмента», «от ... до ...» и «мер», 2) различные обозначения «точек» и «частей», такие как «час», «день», «год». Некоторые из этих значений являются общими терминами для концепции времени. Социальное время актуализируется как «время социальных систем» или «время культуры». Культуру времени можно определить в зависимости от специфики общественной активности, ее интенсивности и интерпретации объективной реальности. Модели времени отражают динамику существования и позволяют акцентировать внимание на ценностях изучаемой культуры. Безусловно, онтологические понятия пространства и времени занимают центральное место в системе основных человеческих идей о порядке мира. По мнению Ф. Меррелла, независимо от того, насколько мала единица времени, она «движется» по измерениям, пересекает пустоты и таким образом формирует единое пространство-временное событие (space-time event)<sup>15</sup>.

Изучение концепта времени с лингвистической точки зрения связано с развитием дискурсивной лингвистики, изменением научных подходов и попытками исследовать новые аспекты времени в современном языкознании. С лингвистической точки зрения тема художественного текста характеризуется тематической целостностью, связанностью, информативностью и относительной завершенностью, что является результатом речемыслительной деятельности.

Целесообразность разработки интегративно-дифференциального подхода определяется внутренними свойствами явления, которые исследуются в контексте объектов, расположенных рядом друг с другом, таких как пространство. Концепт времени может проявляться как культурная

---

<sup>15</sup>Merrell F. A semiotic theory of texts. Berlin, 1985. 3.234.

особенность в более широком значении измерения. Безусловно, с философской точки зрения время является эмпирическим, переходя к языковому выражению через лексические единицы.<sup>16</sup>

Методологическую основу концепта времени составляет единство понятий, обобщающих различные подходы к анализу темпоральности. К ним относятся антропоцентрический, прагмалингвистический и когнитивный подходы. Эти концепции представлены в материалах романогерманских языков (английский) и тюркских языков (узбекский) различными способами.

Вторая глава диссертации, озаглавленная **«Отражение концепции времени в метафорических единицах узбекских и английских художественных текстов»**, утверждает, что метафоры являются основным средством понимания и передачи абстрактности времени. В первом разделе главы, названном *«Концептуальные метафоры времени и этапы их формирования»*, анализируются стадии формирования метафор, связанных со временем, их выражение в языке и процесс превращения в устойчивые единицы.

Категория времени, благодаря своей универсальности, выполняет интегрирующую функцию и может рассматриваться только с учетом данных различных наук (от естественных до гуманитарных), особенно с учетом изоморфизма в культуре и языке. Исходя из этого и в соответствии с принципом целостности, с помощью лингвистического и культурного анализа категорию времени можно органично включить в единую современную картину мира, включая лингвистику. Количественные, метрические характеристики времени непосредственно реализуются в языке, особенно в лексических единицах; однако семантика временной лексики также включает особенности этнокультурного понимания времени как меры человеческого существования.

Известно, что в семантическом поле концепции важную роль играют образы и ценностные компоненты: первый из них — концептуальный компонент, основанный на культурных представлениях, второй — образный компонент, объективирующий абстракции через когнитивные метафоры. Через них понимаются абстрактные детали. В новой узбекской литературе авторы стремились заимствовать временные отношения из народного разговорного стиля, чтобы сделать свои произведения более близкими к народу. В повести узбекского писателя середины XX века Миркарима Осима «Ибн Сино» можно встретить множество таких метафор, связанных со временем. Например: *“So ‘fi azon aytmashdan nima qilib yuribsan?, dedi u o‘z do‘stiga”* («Суфи спросил своего друга: 'Что ты делаешь до призыва к молитве?'») <sup>17</sup>. Здесь выражение «до призыва к молитве» используется в значении «очень рано». Суфи — это человек, призывающий людей к молитве в мечети. В мусульманских странах люди соотносят основную часть дня с религиозными обрядами — молитвами. Суфи, помимо призыва к молитве,

<sup>16</sup> Джаббаров Ш.Х. Вақт концептосферасига лингвофалсафий ёндашув(Ўзбек ва инглиз тили мисолида)// “ТАФАККУР ЗИЁСИ” . – Жиззах. 2021. №1.

<sup>17</sup> Osim M. Ibn Sino qissasi. – Toshkent: Yangi Asr Avlodi, 2016. – B. 78.

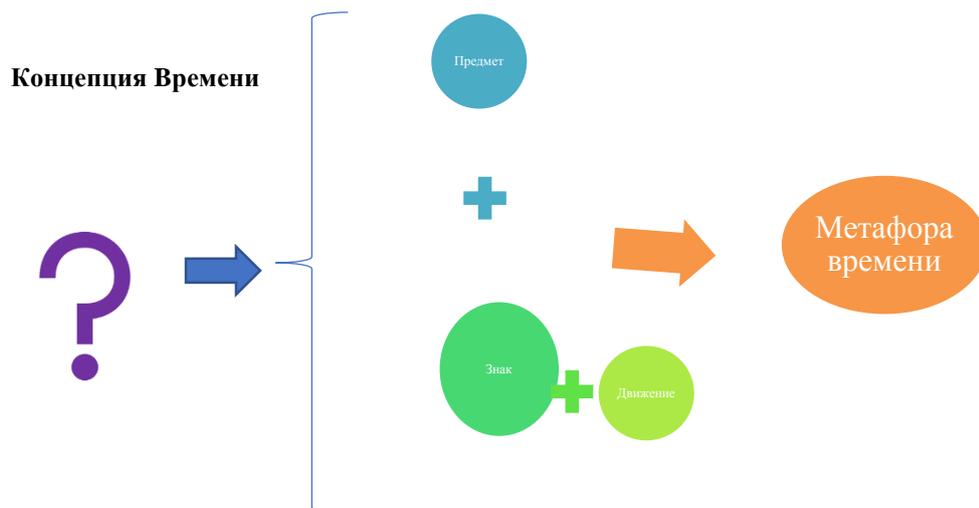
также сообщает точное время дня. Начать какое-либо действие до призыва суфи означает «очень рано». В узбекском языке существует множество подобных метафор, выражающих время.

Попробуем понять, как концепция времени отражена в произведениях современных англоязычных писателей, поскольку именно через это можно точно понять аксиологическую оценку концепции, исходя из менталитета англоговорящих. В нашем мышлении существуют такие понятия, связанные со временем, как лето, осень, зима, весна, охватывающие определенные периоды. Также концептосфера времени включает в себя периоды, выраженные понятиями ночь, день, а кратковременные переживания — момент, миг, секунда. Периоды формируются в человеческом мышлении в связи с жизненным циклом человека и выражаются в таких идеализированных фреймах, как детство, юность, подростковый возраст, зрелость, старость. Эти понятия, в свою очередь, обладают национально-культурной спецификой и формируются по-разному с концептуальной точки зрения в различных культурах. При определении времени во всех обществах используются времена года, дни недели. Например, анализируя представление времени в английских произведениях, можно увидеть, что осенний пейзаж описывается очень красиво: *“The Copper Beech Naiads were the most beautiful creatures any of them had ever seen. They were exquisite, rather fearless-looking creatures with manes of flowing red gold hair and skin the colour of an autumn sunset, long narrow eyes and slender, graceful arms and feet. As Snizort and the Court sat, barely moving, the Trees seemed to become aware of the watchers and, one by one, ceased to move and turned to regard them”* («Медные буковые нимфы были самыми красивыми существами, которых они когда-либо видели. Это были изысканные, довольно бесстрашные на вид создания с гривами из струящихся рыжевато-золотых волос и кожей цвета осеннего заката, с длинными узкими глазами и стройными, грациозными руками и ногами. Когда Снизорт и двор едва двигались, деревья, казалось, осознавали наблюдателей и, одно за другим, переставали двигаться и поворачивались, чтобы рассмотреть их»).<sup>18</sup> В этом примере осень описывается через метафору прекрасной девушки, ее волосы уподобляются осеннему пейзажу. Таким образом, англоязычный писатель пытается оживить, почувствовать время. Ведь понимание осени как символа красоты не является новостью для европейцев. В целом, для «потребительского общества» предпочтительнее сравнивать любые абстрактные понятия с конкретной объективной реальностью. Узбекские авторы часто стремятся объяснить одно абстрактное понятие через другое абстрактное понятие. Осень ассоциируется с такими абстрактными понятиями, как увядание, разлука, тоска.

Формирование метафор, связанных со временем, можно объяснить следующим образом:

---

<sup>18</sup>Wood, Bridget. Rebel angel. – London: Headline Book Pub. plc, 1993, pp. 162-252. 2543 s-units



**Рисунок 1. Факторы формирования метафор времени**

Вторая часть главы называется «*Трансформация метафор времени*». Концепция времени входит в число определяющих категорий человеческого сознания. Она является одной из основных понятий картины мира, а ее лингвистическая интерпретация отражает как универсальные, так и национальные особенности восприятия реальности. Время не является привычным понятием, в отличие от слова «дерево», при упоминании которого его образ мгновенно возникает в нашем сознании и имеет материальный символ. Однако с понятием времени такая ассоциация возникает с трудом, и восприятие этого понятия может различаться у разных людей. Анализ словаря времени показывает, что векторное языковое изображение мира обобщает как отраженные (реальные), так и созданные (вымышленные) идеи о времени, продвигаясь вперед от своих священных циклических интерпретаций: уже в древнеанглийском языке временные характеристики были выражены. Метафоры времени постоянно перерабатываются и обновляются как основная часть концептосферы. Современные люди стремятся найти новые семантические цепочки времени, что свидетельствует об актуальности исследований в данном направлении.

Изначально в узбекской и английской культурах время воспринималось как дар, подарок, данный человеку священной силой. Изменение стиля мышления приводит к резким изменениям в области концептуальных метафор времени. В ранних стадиях развития человечества концепция времени в значении «подарка» теряет доминирование в рамках смысловой сферы Грантора (The Grantor of the Gift). В результате нарушаются все отношения в области значений: периферийная концепция переходит в центр системы Реципиента (Recipient of the Gift), и эта новая система значений становится основной концепцией. Поэтому в современном мире почти во всех концептуальных метафорах времени наблюдается стремление к материальному восприятию времени.

Третья часть главы называется «*Выражение и сравнительный анализ*

*метафор времени*», в которой проводится сравнительный анализ метафор, связанных со временем. В современной лингвистике метафора понимается как использование лексической единицы, обозначающей один класс объектов, для обозначения другого класса объектов, схожего с первым. В метафорах времени присутствуют такие свойства, которые включают в себя языковые явления, содержащие лексические средства, выражающие темпоральность.

Абстрактное время воспринимается через конкретные объекты, которые можно видеть, чувствовать или держать. Такие модели метафоризации широко распространены в узбекской поэзии. В английской лирике эта модель не используется так же широко, как в узбекском языке, но встречается во многих художественных текстах. Время метафоризируется в различных темах: жизнь – книга, дни – страницы.

Цитата из произведения Зулфии: «Листая книгу жизни, я не жалею о пройденном» иллюстрирует аналогичное выражение в английском языке: «I hope you realize that every day is a fresh start for you. That every sunrise is a new chapter in your life waiting to be written» (Juansen Dizon, «Confessions of a Wallflower»).

Важно отметить, что для представителей обеих культур существует метафора времени/жизни как книги, и такая форма мировосприятия кажется характерной для Востока. Философские метафоры времени имеют свои корни в древнекитайских летописях и в последнее время стали продуктом философско-романтического мышления, сформировавшегося во всем мире. Для узбекского и английского обществ различия в понимании, восприятии и передаче этих метафор не столь значительны.

Метафоры времени представляют собой лексическую изменчивость, формирующуюся на протяжении многих лет и даже веков. Метафоры, активно используемые носителями английского языка, могут быть трудными для понимания и восприятия носителями узбекского языка. Например, в узбекском языке время «не говорит», в то время как в английском языке существует выражение «*Time alone will tell*». Движение времени в английском языке часто выражается метафорой потока (недопустимость обратного движения, гладкость вечного потока, непреодолимая сила течения). Символ непрерывности времени также выражается через образ стрелы — обычную метафору для одностороннего векторного движения («*Time flies like an arrow*»). В узбекском языке это движение метафоризируется с помощью слов «вода» или «река».

В общемировом, повседневном понимании время является одновременно всем и ничем, оно разное для каждого и в то же время одно для всех; время существует для нас и вместе с нами.

Развитие метафор времени вместе с языком и их обогащение новыми сравнениями свидетельствует о том, что язык — это социальное явление и живая структура.

Третья глава диссертации называется «**Дифференциальные и общие аспекты выражения концепта 'время' в узбекском и английском языках**». Первый раздел главы озаглавлен «*Время как лингвокультурный феномен в*

узбекском и английском языках», в котором проводится сравнительный анализ того, как концепция времени, являющаяся одной из наиболее важных в лингвистике, отражается в художественных текстах двух языков. В этом разделе рассматриваются культурные и лексические особенности, связанные с восприятием времени в обеих языковых системах, а также выявляются как общие черты, так и различия в метафорическом и концептуальном представлении времени.

Различные этнические группы формируют свои уникальные модели времени в сознании. Каждая из этих моделей обладает определенными характеристиками и описывается с помощью единиц измерения времени и других аспектов. Однако нельзя говорить об их абсолютных различиях, так как между ними все же существуют некоторые сходства: аналогичные структуры, характеристики, композиций и общие закономерности функционирования.

На текущем этапе слово «время» определяется как продолжительность чего-либо, измеряемая в секундах, минутах, часах и днях. Его другое значение — это отрезок или момент времени.

Изучаемые материалы показывают, что в формировании временных выражений могут учитываться не все вышеперечисленные значения: всего 2–7 значений. Оставшиеся значения (1, 8 и 9) могут проявляться в новых формах и не обязательно иметь выделенные, устойчивые коннотативные компоненты. То есть в обоих языках время воспринимается с антропоцентрической точки зрения. Человек движется относительно времени (пространства) или удаляется от него. Это подчеркивает важность индивидуальной позиции в понимании времени как в узбекском, так и в английском языках. Независимо от места жительства, культуры и климата время воспринимается как движение человека.

В романе К. Симакса «*Почему их нужно звать с небес?*» говорится: «Это было бы плохое время, — сказала она, — для меня умереть. И плохое место». Здесь «плохое время» подразумевает как неправильное время, так и неправильное место. В узбекском языке также можно встретить случай использования слова «плохой» в позитивном контексте относительно времени: «*Ты поймал плохое время, если немного опоздал, начальник бы тебя сильно отругал*» (И. Султон, «Генетик»). В данном случае «плохое время» означает удобное время и в контексте выражает именно такое значение. Без второй части предложения невозможно понять, что «плохое время» имеет положительный смысл.

Многие ученые подчеркивают частоту использования метафоры «время — это деньги» в английском языке.<sup>19</sup> Это, в частности, выражено в метафоре «*Time is money*» и других пословицах. Примеры такого метафорического переноса можно найти и в произведениях Р. Баха: «*He spared no time that day for talk with other gulls, but flew on past sunset*». Автор указывает на то, что главный герой очень бережно относился ко времени и не хотел тратить его на

---

<sup>19</sup>Лакофф Д., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С. 391–392.

пустые разговоры с другими чайками. Стоит отметить, что глагол «spare» чаще всего используется в сочетании с лексической единицей «money».

В узбекском языке также используются такие качества, как «драгоценный» и «дороже золота» по отношению к времени, что свидетельствует о высокой ценности времени в узбекском обществе и о понимании значимости каждой минуты. Однако выражения, подобные «каждому делу свое время», также характерны для носителей узбекского языка. Например, в романе Назар Эшонкула «Гурогли» говорится: *«В день, когда руководитель проводит собрание, всегда начинается суматоха, все приходят вовремя и спешат выполнить невыполненные дела, чтобы показать их руководителю, и служащие начинают суетиться, используя каждую минуту и каждую секунду с максимальной пользой».*

Эти примеры подчеркивают, как в обеих культурах время воспринимается как ценность, требующая бережного отношения и эффективного использования<sup>20</sup>. В этом предложении действия группы, допустившей ошибки в распределении времени, описаны с большой тщательностью. Также, исходя из отношения двух культур к времени, можно понять особенности носителей этих языков. Например, в узбекской культуре работа сверхурочно (over time) рассматривается как обычное явление, тогда как в английской культуре это может восприниматься как признак непрофессионализма.

Общая идея времени не может быть представлена в простом сознании в ясной и четкой форме. В отличие от пространства, время настолько абстрактно, что в рамках этой концепции оно не может полагаться на более конкретные и визуальные элементы, которые могли бы служить прототипами. Время понимается человеком не рационально, а интуитивно.

Второй раздел главы называется *«Парадигмы и фразеологизмы как средства объективизации концепта времени»*. Время может восприниматься по-разному в зависимости от точки зрения человека и его настроения: оно может проходить быстро или медленно, быть приятным или неприятным. «Время оценивается в зависимости от действий субъекта и состояния окружающей среды»<sup>21</sup>. Английский язык изобилует многочисленными идиоматическими выражениями, связанными с концептом времени, например: «hardly have time to breathe», «have a rare old time», «have a thin time», «have a whale of a time», «have the time of life», «have an easy time of it». Все эти фразы указывают на восприятие времени в английской ментальности как некоего объекта собственности, которым можно владеть, распоряжаться, запасать. Метафорические выражения типа «on one's own time», где время приобретает оттенок персонификации, а также «spare time», где оно выступает в качестве резервного компонента, ярко демонстрируют данную тенденцию.

Английские метафоры «invest time in», «buy time», «live on borrowed time» являются собой яркие примеры концептуализации времени как некоего ресурса,

<sup>20</sup>Эшонкул Н. Гўрўгли. // Шарқ юлдузи. Т., 2012, № 2-3.

<sup>21</sup>Гак В. Г. Пространство времени // Логический анализ языка. Язык и время / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, Т. Е. Янко. М.: Индрик, 1997. С. 129.

запаса, которым можно распоряжаться, как материальной субстанцией. В противоположность этому, в ряде идиоматических выражений время предстает как нечто, что можно потерять, растратить впустую: «waste time», «lose time», «kill time».

Подобные фразеологизмы широко распространены и в узбекском языке, находя отражение в художественных текстах: «вместо того, чтобы тратить время на охоту или другие способы удовлетворения этой потребности, они решили продолжать своё странствие в качестве нищих» (И.Султон. «Вечный скиталец»); «Я успевал делать все свои дела, справлялся» (У.Хамдам. «Река в моем сердце»). Данные идиомы свидетельствуют о том, что в среднестатистическом представлении носителей английского языка время может рассматриваться как нечто, чем можно распоряжаться, владеть, а также тратить, расточать.

Английские пословицы также ярко отражают отношение этого народа ко времени. Такие изречения, как «Time is money», демонстрируют чувствительность представителей английской культуры к материальным ценностям, в связи с чем они часто тратят много времени на зарабатывание денег и приумножение богатства. Туманный Альбион придерживается мнения, что в любом бизнесе время пролетает быстро. Для достижения любой цели необходимо прикладывать все усилия, при этом ни одной минуты нельзя тратить впустую. Не случайно в английском языке бытует пословица «Time and tide wait for no man». В английской культуре существует представление о том, что время быстротечно («Time flies»), поэтому каждый человек должен обладать умением правильно распределять время, чтобы успевать выполнять все запланированные задачи.

Очевидно, что пословицы английского языка отражают стремление народа к упорядоченности, последовательности событий, например: «All in good time» - «Всему свое время»; «Everything is good in its season» - «Всему свое время и место». Следует отметить, что английская культура в целом характеризуется позитивным отношением ко времени, ее представители настроены оптимистично, питают надежды на будущее и верят в него, что находит отражение в пословице «Better luck next time». Многие другие английские пословицы также связаны с определенными временными характеристиками: «Time cures all things» - «Время лечит все»; «Time works wonders» - «Время и терпение творят чудеса».

Аналогичные представления о ценности времени, его скоротечности и невозвратности характерны и для узбекской паремиологии *Dangasaning ishi bitmas, yoz kelsa ham qishi bitmas*.

Летом спит, зимой дрожит, а в лени ни одной работы.

Летом лежит, зимой лежит.

В приведённых пословицах о лени участвуют члены циклического градуонимического ряда: зима - весна - лето - осень. Несмотря на то, что времена года сменяют друг друга, нет необходимости перечислять их все, поскольку приход зимы подразумевает последующее наступление весны, а приход лета - за ним следующую осень, и упоминание двух времён года

подразумевает полный годовой цикл. Следовательно, ленивые люди не ценят время и жизнь.

В целом, образы в паремиологических единицах, как бы далеки они ни были друг от друга, имеют очень близкое и схожее содержание в английском и узбекском языках, когда речь идёт о пословицах, связанных со временем.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

1. Язык как социальное явление непосредственно связан с развитием общества. Анализ взаимосвязи между языком и временем позволяет рассматривать язык не только как средство общения, но и как культурное наследие. Социально-культурные изменения отражаются через структуру языка и его семантику. Понятие времени в языковой структуре и процессе речи проявляется с помощью различных лингвистических единиц. С этой точки зрения изучение времени как лингвистического объекта способствует пониманию специфических социальных и культурных особенностей общества.

2. Диахронический анализ отношения между языком и временем отражает исторические этапы развития общества. Время в лингвистической системе изменяется с точки зрения семантики, морфологии и лингвокультурологии. При этом мировоззрение каждого нового поколения находит свое выражение через язык. В понимании времени как лингвистического феномена важным является обогащение языковых средств и их динамическое развитие. В лингвистике важную роль в выражении концепта времени играют фразеологические единицы и метафоры.

3. Концептуальный подход помогает рассматривать время как особое явление в процессе коммуникации. В английском и узбекском языках были выявлены сходства и различия концептов, выражающих время. Результаты данного исследования позволяют глубже понять связь между национальным культурным наследием и глобальной культурой. Культурное значение лингвистических единиц раскрывается через их лингвокультурологический анализ.

4. В английском и узбекском языках понятие времени выражается с помощью фразеологических единиц и пословиц. Эти единицы в лингвистическом анализе отражают социальные и культурные особенности. Фразеологизмы являются одним из лингвистических механизмов, превращающих абстрактное понятие времени в конкретное явление. Они отображают национальную культуру и менталитет. В этом плане анализ времени через фразеологические единицы имеет значение для лингвокультурологических исследований.

5. Понятие времени в английском и узбекском языках концептуализируется через различные метафоры. Эти метафоры сформировались в результате культурного общения и лингвистического влияния. Выражение времени как важной части социальной жизни

демонстрирует его культурную специфику. С помощью концептуальных метафор анализируются различные этапы и контексты времени. Это, в свою очередь, позволяет изучить особенности восприятия времени в каждой культуре.

6. Сравнительный анализ понятия времени в английском и узбекском языках раскрывает уровень взаимосвязи между двумя культурами. Современные лингвистические методы облегчают интерпретацию времени как специфического социально-культурного явления. В то же время динамическое развитие языковых средств отражает изменения, происходящие в обществе.

7. Современные направления лингвистики помогают изучать понятие времени в рамках лингвокультурной и когнитивной парадигм. Эти исследования позволяют определить взаимодействие различных языков и культур. Лексико-семантические и стилистические особенности понятия времени отражают как национальные, так и международные культурные связи. Интердисциплинарные подходы создают возможность анализа языка и культуры как единой системы. В результате лингвистическое исследование понятия времени через художественные тексты становится более совершенным.

8. Художественные тексты отражают понятие времени с лингвистической, стилистической и культурной точек зрения. В английских и узбекских художественных текстах понятие времени с помощью различных языковых средств отображает связь событий с пространством и временем. Такой анализ демонстрирует своеобразие культурного и лингвистического менталитета. Изучение времени в художественных текстах играет важную роль в определении культурного значения языка. Также изучаются проявления времени в различных культурных и исторических контекстах.

9. Современная лингвистика требует изучения времени через трансформацию речи. Социальные изменения приводят к изменениям в языковой системе в выражении понятия времени. Эти изменения в лингвистических исследованиях дают различные прагматические и семантические результаты. Трансформация понятия времени прослеживается через различия в языковом выражении в разных культурах. Это позволяет определить эволюцию языка и культуры.

10. В английском и узбекском языках понятие времени часто выражается через метафорические выражения. Например, в английском языке выражения «Time is money» (Время — деньги) и «Time flies» (Время летит) отражают экономическую ценность и быстротечность времени. В узбекском языке имеются пословицы, раскрывающие сущность времени как ценности: «Vaqt — oltin» (Время — золото), «Vaqtini tejagan — boylikni tejaydi» (Кто экономит время — экономит богатство). Эти выражения в обоих языках показывают, что время воспринимается как ценный ресурс, но их семантическая и стилистическая нагрузка варьируется в зависимости от культурного контекста.

11. Фразеологические единицы, объективизирующие понятие времени, в английском и узбекском языках служат элементами, отражающими национальную культуру. Например, в узбекском языке выражения «Bir zumda» (В одно мгновение), «Kuni tug'di» (Его день пришёл), «Vaqtini xush o'tkazmoq» (Проводить время приятно) близки к повседневной жизни и культурным привычкам. В английском языке выражения типа «In the blink of an eye» (В мгновение ока), «Time will tell» (Время покажет), «To bide one's time» (Ждать подходящего момента) акцентируют внимание на процессе наблюдения и ожидания времени. Эти единицы раскрывают различные культурные подходы к пониманию и ценности времени.

12. История понятия времени в английском и узбекском языках выражается через различные концептуальные метафоры. Например, метафора «Time is a river» (Время — это река) в английском языке выражает непрерывность и течение времени, что связано с линейным восприятием времени в западной культуре. В узбекском языке выражения «Vaqtdan uytqazmoq» (Проиграть во времени), «Vaqt otiga minmoq» (Оседлать коня времени) показывают гармонию времени с обществом и природой в национальном мировоззрении. Эти метафоры являются эффективным средством изучения межкультурных различий и сходств.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01  
ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
AT UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY**

---

**UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY**

**SAPAEVA SOKHIBA OTAKHONOVNA**

**LINGUISTIC STUDY OF THE CONCEPT OF TIME IN ENGLISH AND  
UZBEK LITERARY TEXTS**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Contrastive Linguistics  
and Translation Studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PHD) IN PHILOLOGICAL SCIENCES**

**Tashkent – 2025**

**The theme of the dissertation of doctor of philosophy (PhD) in philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission under the Ministry of Higher Education, Science and Innovation at the Republic of Uzbekistan under number B2024.3.PhD/Fil5120.**

The doctoral thesis has been carried out at the Uzbekistan State University of World Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council website ([www.uzswlu.uz](http://www.uzswlu.uz)) and on the website "ZiyoNet" information and educational portal ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)).

<b>Scientific consultant:</b>	<b>Bakieva Gulandom Hisamovna</b> Doctor of Philological Sciences, Professor
<b>Official opponents:</b>	<b>Akmal Gulyamjonovich Yuldashev</b> Associate Professor, Doctor of Philological Sciences <b>Nafisa Zafarovna Nasrullaeva</b> Professor, Doctor of Philological Sciences
<b>Leading organization:</b>	<b>National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulug'bek</b>

The defense will take place on « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025 at \_\_\_\_\_ at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 at Uzbekistan State World Languages University (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A Tel: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92, e-mail: [uzswlu\\_info@mail.ru](mailto:uzswlu_info@mail.ru)).

The dissertation can be reviewed at the Information Resource Center at Uzbekistan State University of World Languages (registered under the number \_\_\_\_). (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A Tel: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92.)

The abstract of the dissertation was distributed on « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025 y.  
(Registry record No. \_\_\_\_ dated « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025.)

**I.M. Tukhtasinov**  
Chairman of the Scientific Council on awarding Scientific degrees, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

**Kh.B. Samigova**  
Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

**J.A. Yakubov**  
Chairman of the Scientific Seminar of the Scientific Council on awarding Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

## INTRODUCTION (annotation of the PhD dissertation)

**The aim of the research** is to reveal the linguocultural features of the concept of time in English and Uzbek literary texts from a comparative perspective.

**The object of the research work** is the linguistic units that define the concept of time in English and Uzbek literary texts.

**The subject of the research** is the lexical-semantic, stylistic, and linguocultural features of the concept of time in English and Uzbek literary texts.

**Research methods.** The dissertation employs component, contextual, compositional, linguistic, descriptive, cognitive-conceptual, linguocultural, and comparative analysis methods.

**The scientific novelty** of the research consists of the following:

metaphors related to the concept of time are elucidated through the cognitive-conceptual and comparative research methods based on the source domain and target domain within the context of cultural environment and linguistic means;

the study demonstrates that the localization of time by the addressee in relation to the events of the work — whether future, past, or time situated in another orbit — as well as the semantic structure of the linguistic units employed by the author at the lexical, semantic, and textual levels differ from real time;

the category of time is investigated as a linguistic unit expressing cultural-aesthetic cognition, based on principles such as inequality, harmony, and relativity, as well as on types including objective, subjective, and anthropomorphic.

the semantic model of paremiological units and phraseological expressions that objectify the concept of time is defined, with the cyclical and linear models of time perception systematized on the basis of natural-astronomical, linguistic, socio-historical, cultural-philosophical, and artistic-aesthetic dimensions.

**Implementation of research outcomes.** Based on the scientific findings from the linguistic study of the concept of time in English and Uzbek literary texts:

the scientific-theoretical observations regarding how time-related metaphors are revealed through the source domain and target domain in the context of cultural environment and linguistic means—using cognitive-conceptual and comparative research methods—were applied in the fundamental project PZ-2020042022 titled “Development of an Electronic Linguodidactic Platform for Turkic Languages,” carried out at Alisher Navoi Tashkent State University of Uzbek Language and Literature (according to information letter No. 01/6-334 dated February 12, 2024, from the university). As a result, theoretical and practical recommendations contributed to enriching the content and essence of the project.

Findings about how events in literary works are localized in relation to time (future, past, or alternative timeframes) by the addressee, and how the semantic structure of linguistic units used by the author differs from real time at lexical, semantic, and textual levels, were utilized in the innovative project AL-482103231 titled “Creating a Database Platform for Articles on Uzbek Realities (based on Wikipedia electronic encyclopedia criteria)” conducted at the same university during 2022–2023 (information letter No. 01/6-335 dated February 12, 2024). As a result,

these findings played an important role in improving the electronic platform developed under the project in relation to the study of the time category.

Theoretical and practical recommendations based on the investigation of the category of time as a linguistic unit expressing cultural-aesthetic thinking—through principles such as inequality, harmony, and relativity, and categories such as objective, subjective, and anthropomorphic—were employed in the fundamental project OT-F1-030 titled “Publication of the Multi-volume Monograph ‘History of Uzbek Literature’ (Volume 7)” (information letter No. 01/6-336 dated February 12, 2024). As a result, the program, electronic resources, and theoretical and practical materials developed within the framework of the project served as significant theoretical sources.

The conclusions related to the semantic model of proverbs and phraseological units that objectify the concept of time—along with the systematization of cyclical and linear models of time perception emerging from natural-astronomical, linguistic, socio-historical, cultural-philosophical, and artistic-aesthetic perspectives—were used in the innovative women scholars' project titled “Methodology for Applying IT Technologies in Literature Lessons of Grades 5–6 in General Education Schools,” planned to be implemented in 2024–2025 by the Qori Niyoziy National Institute of Pedagogy (information letter No. 01/15-09-40 dated September 9, 2024). As a result, the content of electronic sources being developed within the framework of the project was enriched.

**The outline of the dissertation.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusions, a general summary of the work, and a list of references. The total length is 115 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I част; I part)**

1. Sapaeva S.O. Theoretical and philosophical aspects of the concept of "Time". // O'zbekiston milliy universiteti xabarлари. – Tashkent, 2021. №[1/3] ISSN 2181-7324. – P. 149 – 152 (10.00.00 №3).
2. Sapaeva S.O. Cognitive theory of metaphor. // Xorijiy filologiya (Foreign philology). – Samarkand, 2018. №2. – P. 106 – 109 (10.00.00 №26).
3. Sapaeva S.O. Peculiarities of cognitive metaphor of space and time in English and Uzbek languages. // Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti. – Buxoro, 2018, № 3. – B. 97 – 102 (10.00.00 №15).
4. Sapaeva S.O. Comparative method in studying and teaching foreign languages. // Проблемы педагогики. – Москва, 2020. №1. – P. 74 – 76 (10.00.00 №3).
5. Sapaeva S.O. Expressing the notion of "time" through spatial metaphors, American journal of research. // НамДУ илмий ахборотномаси. – Namangan, 2021. №8. – P. 327 – 333 (10.00.00; № 26).
6. Sapaeva S.O. Conceptual metaphors of the concept of "time" in english and uzbek languages.// Herald pedagogiki, ISSN 2450-8160, – Warszawa 2021. – P. 167 – 172 (ISSN 2450-8160). (Impact factor SJIF: 7.12).
7. Sapaeva S.O. The Realization of Time Metaphors and THE Cultural Implications. // Til va adabiyot ta'limi. – Tashkent, 2022. №5. – B. 21 – 24.
8. Sapaeva S.O. The Concept Of Time And Its Sociolinguistic Comparative Aspect. // Вестник науки и образования. – Москва, 2021. №8 (111). – С. 38 – 41.
9. Sapaeva S.O. Time as a sociolinguistic category expression. // American journal of pedagogical and educational research. Volume 16, ISSN(E) 2832-9791. SJIF 2023:5.632. JIF:7.235 – P. 182-185.
10. Sapayeva S.O. Tilning jamiyatdagi ahamiyati. International journal Science and technology. – 2024, ISSN 3030-3443. Issue 9. – P. 17 – 20.
11. Sapayeva S.O. Tilshunoslik fani yuzasidan ba'zi manbalar. New Renaissance International Scientific journal. – 2024. doi.org 10.5281. Research bib IF-2023 11.01/ISSN: 3030-3753, volume 1, Issue 4.
12. Sapayeva S.O. Vaqt tushunchasining lingvistik modeli. Ilm sharchashmalari ilmiy-nazariy, metodik jurnal. – Urganch, 2024. №6. ISSN 2010-6246. – P. 149 – 154.
13. Sapayeva S.O "The Linguocultural Comparative Aspect of the Concept of Time in English and Uzbek Languages". EXCELLENCIA: international multi-disciplinary journal of education. – 2024. Volume 2, №11. – P. 46-54

## **II bo‘lim (II част, II part)**

14. Sapaeva S.O. Time is the key to opportunities. / “Innovatsiya 2021: dolzarb muammolar va zamonaviy yechimlar”: respublika ilmiy-amaliy anjumani. – Toshkent, 2021. – B. 181 – 183.

15. Sapaeva S.O. Time metaphor realization and social implications. / “Uchinchi renessans: ta’lim, tarbiya va pedagogika”: respublika ilmiy-amaliy anjumani. – Toshkent, 2021. – B. 257 – 261.

16. Sapayeva S.O. Comparative study of the conceptual metaphors of the time in Uzbek and English. / “Moliyaviy hisobotning xalqaro standartlariga o‘tish sharoitida soliqqa tortish va bugalteriya hisobining muammolari”: respublika ilmiy-amaliy anjumani. – Toshkent, 2021. – B. 733 – 738.

17. Sapayeva S.O. “Language functions”, / “Studies in Economics and Education in the Modern World” an international open conference, 2024. Volume 2. №4. 2023. – P. 16 – 18.

18. Sapayeva S.O. “Time and Spac in Sociolinguistics”, / International scientific-practical conference on “Modern education: problems and solutions”. Volume 3. №5. 2024. – P. 41 – 43.

19. Sapayeva S.O. “Conceptual Metaphors of time and their analysis in English and Uzbek Literary Texts” International Scientific and Theoretical Conference on Pragmalinguistics, functional translation studies and integration of language teaching processes. – Buxoro, 2025.03.29 – P. 62 – 64.

Avtoreferat “IQTISOD-MOLIYA” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi

Bosishga ruxsat etildi: 09.06.2025 y.  
Bichimi: 60x84 1/8 “Times New Roman”  
garniturada raqamli bosma usulda bosildi.  
Shartli bosma tabog‘i: 3,0. Adadi: 100. Buyurtma: № 25.

“DAVR MATBUOT SAVDO” MCHJ  
bosmaxonasida chop etildi.  
100198, Toshkent, Qo‘yliq, 4-mavze, 46.